

Budget de l'Etat / Staatsvoranschlag

2014

**Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil /
Botschaft des Staatsrates zuhanden des
Grossen Rates**

Table des matières

Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil

Préambule	3
1. Les résultats généraux	5
1.1. Un bénéfice de 538 630 francs au compte de résultats.....	6
1.2. Un volume d'investissements de 196,5 millions de francs	8
1.3. Une insuffisance de financement de 23,4 millions de francs	9
2. Les revenus du compte de résultats	11
2.1. Progression des revenus propres et stagnation des ressources extérieures	11
2.2. Redressement de la courbe d'évolution des recettes fiscales	15
2.3. Plafonnement à 1,6 milliard de francs des ressources extérieures	18
2.4. Revenus des biens et autres recettes d'exploitation en progression	20
2.5. Moindre recours aux fonds et à la fortune	20
3. Les charges du compte de résultats	21
3.1. Une hausse de 0,5 % des charges totales équivalente à celle des revenus.....	21
3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail.....	26
3.2.1. Net ralentissement de la croissance des charges du personnel.....	26
3.2.2. Création limitée de nouveaux postes.....	28
3.3. Stabilisation des charges courantes de fonctionnement au niveau du budget 2013.....	31
3.4. Hausse contenue des subventions	32
3.5. L'impact d'un programme d'investissements soutenu sur les amortissements	33
3.6. Nouvelle réduction des charges financières	34
3.7. Les attributions aux financements spéciaux	35
4. Le compte des investissements	36
4.1. Programme d'investissements soutenu	36
4.2. Le financement des investissements	39
5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes	40
6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2014	42
7. Budget par groupe de prestations	43
8. Conclusion	45

Inhaltsverzeichnis

Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates

Einleitung	3
1. Die Gesamtergebnisse	5
1.1. Ertragsüberschuss von 538 630 Franken in der Erfolgsrechnung.....	6
1.2. Investitionsvolumen von 196,5 Millionen Franken	8
1.3. Finanzierungsfehlbetrag von 23,4 Millionen Franken	9
2. Ertrag der Erfolgsrechnung	11
2.1. Mehr Eigenmittel und stagnierende Fremdfinanzierung	11
2.2. Aufwärtstrend bei den Steuereinnahmen	15
2.3. Drittmittel pendeln sich bei 1,6 Milliarden Franken ein	18
2.4. Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen	20
2.5. Weniger Rückgriff auf Fonds und Eigenkapital... 20	
3. Aufwand der Erfolgsrechnung	21
3.1. Zunahme des Gesamtaufwands um 0,5 %, gleich wie beim Ertrag.....	21
3.2. Personalaufwand und Stellenzahl	26
3.2.1. Deutlich eingedämmte Zunahme des Personalaufwands.....	26
3.2.2. Limitierte Schaffung neuer Stellen	28
3.3. Laufender Betriebsaufwand auf dem Niveau des Voranschlags 2013 eingependelt.....	31
3.4. Begrenzte Zunahme der Subventionen	32
3.5. Folgen eines umfangreichen Investitionsprogramms für die Abschreibungen	33
3.6. Weitere Senkung des Finanzaufwands	34
3.7. Einlagen in Spezialfinanzierungen.....	35
4. Investitionsrechnung	36
4.1. Umfangreiches Investitionsprogramm	36
4.2. Finanzierung der Investitionen.....	39
5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden	40
6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2014	42
7. Budget nach Leistungsgruppen	43
8. Schluss	45

Message

Botschaft

Projet de décret

Dekrementswurf

MESSAGE 2013-DFIN-14 du Conseil d'Etat au Grand Conseil relatif au projet de budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2014

Fribourg, le 7 octobre 2013

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, modifiée le 6 octobre 2010, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2014.

Le message qui suit comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

En préambule, le Conseil d'Etat tient à souligner le rôle et l'impact déterminants du programme de mesures structurelles et d'économies 2013–2016 sur le projet de budget 2014.

Préambule

A l'automne 2012, sitôt connus les résultats de la planification financière de la législature et au vu de la dégradation de la situation esquissée par les prévisions à moyen terme, le Conseil d'Etat s'est attaché à définir un dispositif de nature à briser rapidement la spirale des déficits croissants annoncés dès 2013.

Après six mois de travaux intensifs, un plan de mesures a été établi et mis en consultation. Au terme de celle-ci, le Conseil d'Etat a arrêté le contenu définitif du programme de mesures structurelles et d'économies 2013–2016. Soumis au Grand Conseil, celui-ci en débattera à sa session d'octobre 2013.

Pour rappel, ce plan de mesures retient 191 propositions conduisant à une amélioration nette totale de 415,5 millions de francs sur une période de 3 ans, selon la répartition par domaine suivante :

- > Revenus : 31,7 % ;
- > Personnel : 41,0 % ;
- > Subventionnement : 22,8 % ;
- > Projets et réformes : 4,5 %.

A relever aussi que, en termes financiers, 54 % du paquet de mesures relève de la compétence du Grand Conseil.

Pour le seul exercice 2014, le programme de mesures permet de réduire de 111,8 millions de francs le déficit du compte de résultats inscrit au plan financier 2014 (161,1 millions de francs).

BOTSCHAFT 2013-DFIN-14 des Staatsrats an den Grossen Rat zum Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2014

Freiburg, den 7. Oktober 2013

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des mit Gesetz vom 6. Oktober 2010 geänderten Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2014.

Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

In der Einleitung geht der Staatsrat auf die entscheidende Rolle und die massgeblichen Auswirkungen des Struktur- und Sparmassnahmenprogramms 2013-2016 für den Voranschlagsentwurf 2014 ein.

Einleitung

Im Herbst 2012, nachdem die Legislaturfinanzplanergebnisse bekannt geworden waren und sich mittelfristig eine erhebliche Verschlechterung der Finanzlage abzeichnete, machte sich der Staatsrat daran, Massnahmen auszuarbeiten, um die Spirale der steigenden Defizite zu stoppen, die sich ab 2013 ankündigten.

Nach sechsmonatiger intensiver Arbeit wurde ein Massnahmenpaket in die Vernehmlassung geschickt. Nach der Vernehmlassung beschloss der Staatsrat die endgültige Ausgestaltung des Struktur- und Sparmassnahmenprogramms 2013-2016 und überwies es an den Grossen Rat, der in der Oktobersession 2013 darüber beraten wird.

Das Paket umfasst 191 Vorschläge, mit denen der Staatshaushalt über drei Jahre um netto insgesamt 414,5 Millionen Franken entlastet werden kann. Dazu tragen folgende Bereiche bei:

- > Einnahmen: 31,7 %,
- > Personal: 41,0 %,
- > Subventionierung: 22,8 %,
- > Projekte und Reformen: 4,5 %.

54 % der finanzwirksamen Massnahmen des Massnahmenpakets liegen in der Zuständigkeit des Grossen Rats.

Allein für das Rechnungsjahr 2014 kann das im Finanzplan 2014 eingestellte Defizit der Erfolgsrechnung (161,1 Millionen Franken) um 111,8 Millionen gesenkt werden.

Message

Même si d'autres dispositions ont encore dû être prises dans le cadre de la procédure budgétaire, on mesure avec ces chiffres toute l'importance qu'a eu le plan de mesures dans l'atteinte de l'équilibre au projet de budget 2014.

Ce qui signifie également que cet équilibre pourrait se transformer en déficit si le Grand Conseil venait à remettre en cause l'une ou l'autre des modifications légales qui lui sont soumises.

Botschaft

Auch wenn im Rahmen des Voranschlagsverfahrens noch weitere Vorkehrungen getroffen werden mussten, zeigen diese Zahlen, welche grosse Rolle dieses Massnahmenpaket für einen ausgeglichenen Voranschlagsentwurf 2014 gespielt hat.

Das heisst aber auch, dass dieses Gleichgewicht in ein Defizit umschlagen könnte, sollte der Grosse Rat die eine oder andere ihm unterbreitete Gesetzesänderung ablehnen.

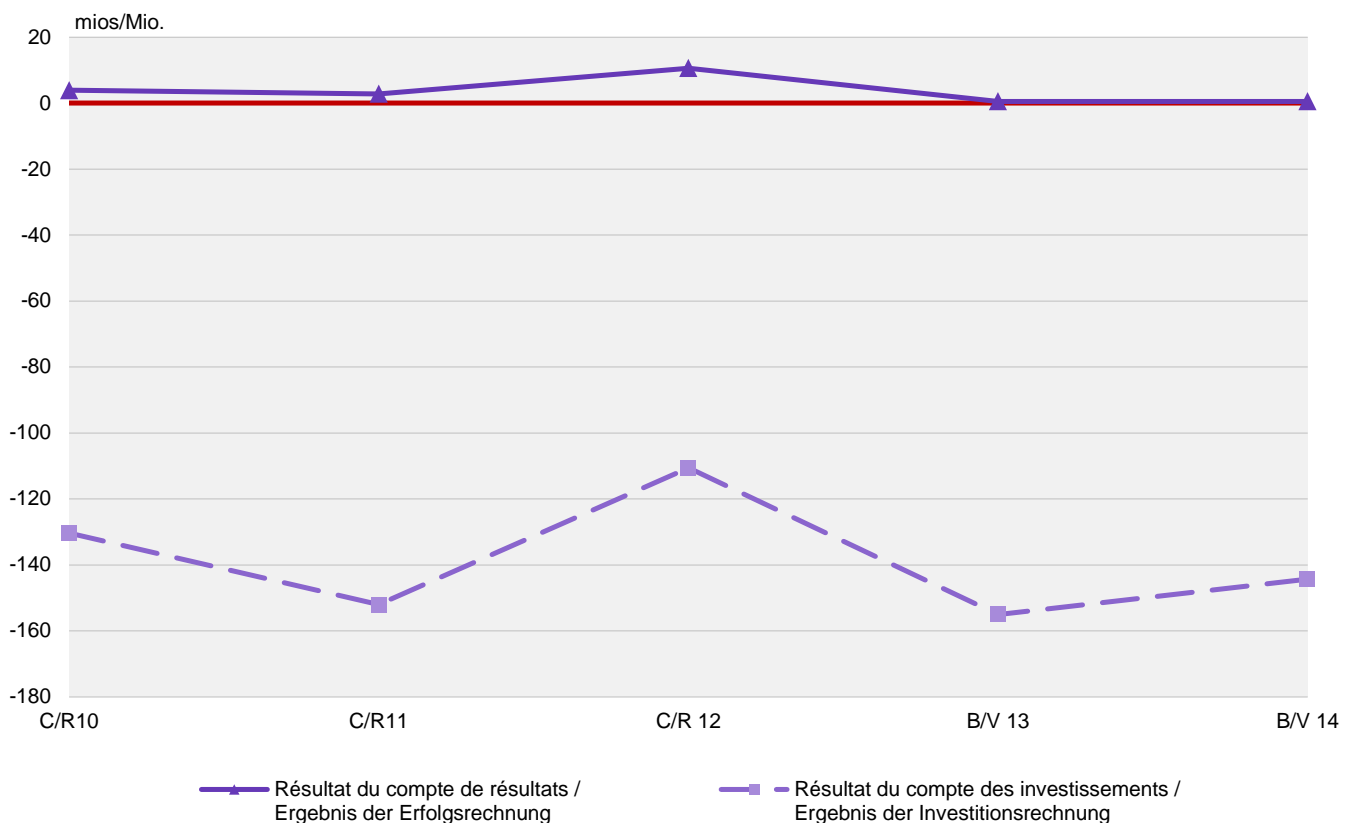
1. Les résultats généraux

Le projet de budget 2014 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 9 septembre 2013. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges / Dépenses Aufwand / Ausgaben	Revenus / Recettes Ertrag / Einnahmen	Excédents (+) / Déficits (-) Überschuss (+) / Fehlbetrag (-)
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Compte de résultats Erfolgsrechnung	3221,1	3221,6	+ 0,5
Compte des investissements Investitionsrechnung	196,5	52,2	- 144,3

1. Die Gesamtergebnisse

Der Staatsrat hat den Entwurf des Voranschlags 2014 in seiner Sitzung vom 9. September 2013 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):



Le compte de résultats se solde par un bénéfice de 0,5 million de francs au projet de budget 2014, en amélioration de 161,6 millions de francs par rapport au plan financier de législature pour la même année.

Les ajustements ont porté sur des diminutions de charges à raison de 70 % et sur des augmentations de revenus pour 30 %.

Die Erfolgsrechnung schliesst im Voranschlagsentwurf 2014 mit einem Überschuss von 0,5 Millionen Franken, fällt also um 161,6 Millionen Franken besser aus als nach den Finanzplanzahlen für das gleiche Jahr.

Erreicht wurde dies zu 70 % über Aufwandsenkungen und zu 30 % über Mehreinnahmen.

Message

Les modifications à la baisse des dépenses ont affecté :

- > les charges de personnel, pour 36,6 millions de francs ;
- > les charges courantes de fonctionnement, pour 13,8 millions de francs ;
- > les charges de subventionnement, pour 43,1 millions de francs ;
- > les charges financières et comptables, les amortissements et les attributions aux fonds, pour 20 millions de francs.

Quant aux révisions à la hausse de prévisions de recettes, elles ont concerné :

- > les revenus fiscaux, pour 23,3 millions de francs ;
- > les revenus courants d'exploitation, pour 8,4 millions de francs ;
- > les revenus de transferts, pour 26,9 millions de francs ;
- > les revenus financiers et comptables, pour 1,9 million de francs.

C'est à l'aune de tous ces ajustements que l'on mesure l'importance et le caractère indispensable et inévitable du programme de mesures structurelles et d'économies dans l'optique de la maîtrise des finances cantonales.

1.1. Un bénéfice de 538 630 francs au compte de résultats

Avec des charges de 3221,1 millions de francs et des revenus de 3221,6 millions de francs, le compte de résultats du projet de budget 2014 présente un excédent de revenus de 538 630 francs (projet de budget 2013 : 497 330 francs).

Ce résultat budgétaire est conforme à l'exigence légale de l'équilibre. La limite légale de la quote-part des subventions par rapport au produit de la fiscalité cantonale est à nouveau respectée, comme le met en évidence le tableau ci-après :

Botschaft

Die Ausgabenkürzungen betreffen:

- > den Personalaufwand, im Umfang von 36,6 Millionen Franken,
- > den laufenden Betriebsaufwand, im Umfang von 13,8 Millionen Franken,
- > den Subventionsaufwand, im Umfang von 43,1 Millionen Franken,
- > den Finanz- und Buchaufwand, die Abschreibungen und die Fondseinlagen, im Umfang von 20 Millionen Franken.

Mehreinnahmen sollen hingegen generiert werden:

- > beim Fiskalertrag, im Umfang von 23,3 Millionen Franken,
- > bei den laufenden Betriebseinnahmen, im Umfang von 8,4 Millionen Franken,
- > beim Transferertrag, im Umfang von 26,9 Millionen Franken,
- > beim Finanz- und Buchertrag, im Umfang von 1,9 Millionen Franken.

So lässt sich anhand all dieser Anpassungen in etwa abschätzen, wie entscheidend und unumgänglich das Struktur- und Sparmassnahmenprogramm ist, um die Kantonsfinanzen unter Kontrolle halten zu können.

1.1. Ertragsüberschuss von 538 630 Franken in der Erfolgsrechnung

Mit einem Aufwand von 3221,1 Millionen Franken und einem Ertrag von 3221,6 Millionen Franken weist die Erfolgsrechnung im Voranschlagsentwurf 2014 einen Ertragsüberschuss von rund 538 630 Franken aus (Voranschlagsentwurf 2013: 497 330 Franken).

Mit diesem Voranschlagsresultat wird der gesetzlichen Vorgabe bezüglich Haushaltsgleichgewicht entsprochen. Die gesetzliche Grenze in Bezug auf die Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen wird wieder eingehalten, wie die folgende Tabelle zeigt:

Projet de budget
Voranschlagsentwurf

Années Jahr	Bénéfice (+) / Déficit (-) du compte de résultats Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Erfolgsrechnung	Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale (plafond : 41 %) * Kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kan- tonalen Steueraufkommen (Obergrenze: 41 %) *
	mios / Mio.	en / in %
2002	- 60,1	23,8
2003	- 35,0	23,4
2004	- 34,6	24,3
2005	- 3,4	25,0
2006	+ 0,6	25,7
2007	+ 1,0	22,1
2008	+ 0,5	40,2
2009	+ 0,7	38,4
2010	+ 0,9	39,0
2011	+ 0,8	40,7
2012	+ 1,0	39,4
2013	+ 0,5	41,1
2014	+ 0,5	38,6

* Le plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale a été abaissé de 25 % à 22 % en 2007 pour tenir compte de l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat (cf. article 65 de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois). Cette limite a été revue pour 2008 et portée à 41 %, de manière à prendre en considération la refonte des flux financiers Confédération-canton-communes découlant de la mise en œuvre de la RPT.

Die Obergrenze der Subventionsquote (Subventionen im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen) war 2007 in Berücksichtigung des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung von 25 % auf 22 % gesenkt worden (s. Art. 65 des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz). Diese Grenze wurde für 2008 revidiert und auf 41 % angehoben, um der Neuausrichtung der Finanzströme Bund-Kanton-Gemeinden mit der NFA-Umsetzung Rechnung zu tragen.

Il y a lieu de rappeler qu'à la suite de l'introduction, dans la Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, la notion de cote d'alerte est passée au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devient d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005). Aucune de ces deux conditions n'étant remplie, c'est le principe de l'équilibre budgétaire qui a prévalu pour l'établissement du projet de budget 2014.

Le bénéfice de 0,5 million de francs du compte de résultats découle d'une croissance équivalente de 0,5 % des charges et des revenus :

Mit der Verankerung des Grundsatzes des ausgeglichenen Haushalts in der Kantonsverfassung ist der Begriff der «gesetzlichen Defizitgrenze» in den Hintergrund getreten. Die Frage der Einhaltung dieser Defizitgrenze (die nebenbei auf 2 % gesenkt wurde) wird erst in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen aktuell (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b / 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates). Da keine dieser beiden Voraussetzungen erfüllt ist, galt für die Aufstellung des Voranschlagsentwurfs 2014 der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.

Der Überschuss von 0,5 Million Franken in der Erfolgsrechnung ist auf eine Zunahme von Aufwand und Ertrag um jeweils 0,5 % zurückzuführen.

Compte de résultats
Evolution des charges et des revenus
Erfolgsrechnung
Aufwand- und Ertragsentwicklung

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Variations Veränderungen 2013-2014	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio. en / in %	
Revenus Ertrag	3221,6	3204,4	+ 17,2	+ 0,5
Charges Aufwand	3221,1	3203,9	+ 17,2	+ 0,5
Bénéfice Ertragsüberschuss	+ 0,5	+ 0,5	–	–

1.2. Un volume d'investissements de
196,5 millions de francs

Le montant total des investissements bruts est estimé à 196,5 millions de francs. Déduction faite des participations (52,2 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 144,3 millions de francs.

1.2. Investitionsvolumen von 196,5 Millionen
Franken

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 196,5 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (52,2 Millionen Franken), belaufen sich die zu Lasten des Kantons gehenden Nettoinvestitionen somit auf 144,3 Millionen Franken.

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Variation Veränderung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements bruts Bruttoinvestitionen	196,5	206,5	– 10,0
Investissements nets Nettoinvestitionen	144,3	155,0	– 10,7

La baisse des investissements, de l'ordre d'une dizaine de millions par rapport à 2013, est plus apparente que réelle. En fait, la réalisation de certains projets ne s'opère pas toujours au rythme souhaité et prévu dans le cadre de la procédure budgétaire et des retards se font jour. Il en résulte d'importants reports de crédits d'un exercice à l'autre. Par une approche plus réaliste du planning de concrétisation, il a été possible d'en transférer une partie sur 2014 et de réduire en conséquence les crédits inscrits initialement au budget de l'année prochaine.

L'évolution en dents de scie du degré d'autofinancement tient au fait qu'au budget 2013, et pour combler le déficit, il a été nécessaire de recourir à la fortune (38 millions de francs). Or, le prélèvement opéré sur celle-ci, dans la mesure où il entre dans le calcul de la marge d'autofinancement, influence négativement ce taux.

Der Investitionsrückgang um rund zehn Millionen gegenüber 2013 muss indessen relativiert werden: Gewisse Bauvorhaben können nicht immer wie geplant und im Voranschlagsverfahren vorgesehen ausgeführt werden, und es kommt oft zu Verzögerungen und folglich zu Kreditübertragungen von einem Rechnungsjahr auf das folgende. Mit einem realistischeren Ansatz bei der Umsetzungsplanung konnten ein Teil der für 2013 budgetierten Investitionen auf 2014 übertragen werden und die ursprünglich im nächstjährigen Voranschlag eingestellten Kredite dementsprechend gekürzt werden.

Das Auf und Ab beim Selbstfinanzierungsgrad ist darauf zurückzuführen, dass im Voranschlag 2013 auf das Eigenkapital zurückgegriffen werden musste, um das Defizit abzubauen (38 Millionen Franken). Die Eigenkapitalentnahme wirkt sich negativ auf den Selbstfinanzierungsgrad aus, da sie bei der Berechnung

Au projet de budget 2014, le degré d'autofinancement retrouve un niveau considéré comme un objectif de base de saine gestion financière.

der Selbstfinanzierung mit einbezogen wird.

Im Voranschlagsentwurf 2014 liegt der Selbstfinanzierungsgrad wieder auf einem Niveau, das als Richtwert für eine gesunde Haushaltsführung gilt.

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Comptes Rechnung 2012
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements nets Nettoinvestitionen	144,3	155,0	110,6
Marge d'autofinancement : excédent du compte de résultats / amortissements du patrimoine administratif, des prêts et participations, des subventions d'investissements / attributions et prélèvements (y compris extraordinaires) sur les fonds Selbstfinanzierung: Überschuss Erfolgsrechnung / Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, den Darlehen und Beteiligungen, den Investitionsbeiträgen / Fondseinlagen und -entnahmen (einschl. ausserordentliche)	120,9	61,0	110,9
Degré d'autofinancement (B en % de A) Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A)	83,8	39,4	100,3

1.3. Une insuffisance de financement de 23,4 millions de francs

La marge d'autofinancement s'améliore nettement dans la mesure où il ne sera pas nécessaire de « puiser » dans la fortune non affectée comme cela a été le cas au budget 2013. Au budget 2014, le prélèvement sur la fortune pour financer les investissements s'élèvera à 23,4 millions de francs.

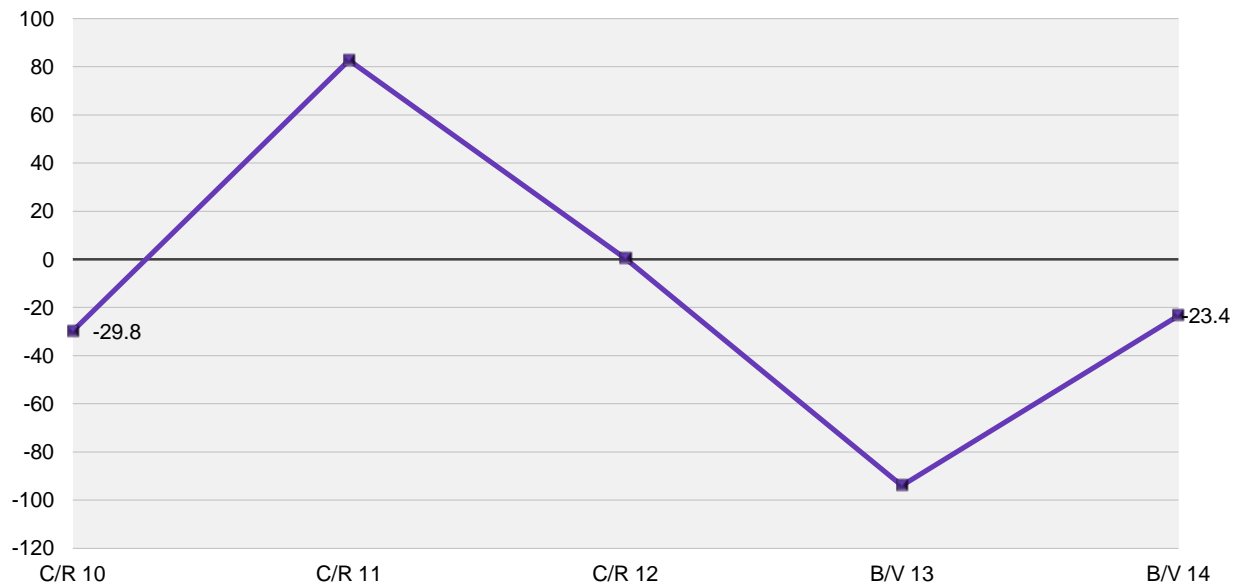
1.3. Finanzierungsfehlbetrag von 23,4 Millionen Franken

Die Selbstfinanzierungsmarge fällt deutlich besser aus, so dass kein nicht zweckgebundenes Eigenkapital abgeschöpft werden muss, wie dies im Voranschlag 2013 notwendig war. Im Voranschlag 2014 beträgt die Eigenkapitalentnahme zur Investitionsfinanzierung 23,4 Millionen Franken.

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Comptes Rechnung 2012
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements nets Nettoinvestitionen	- 144,3	- 155,0	- 110,6
Marge d'autofinancement Selbstfinanzierungsmarge	120,9	61,0	110,9
Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./ A) Finanzierungsfehlbetrag (-) / -überschuss (+) (B ./ A)	- 23,4	- 94,0	+ 0,3

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement
 Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags

mios/Mio.



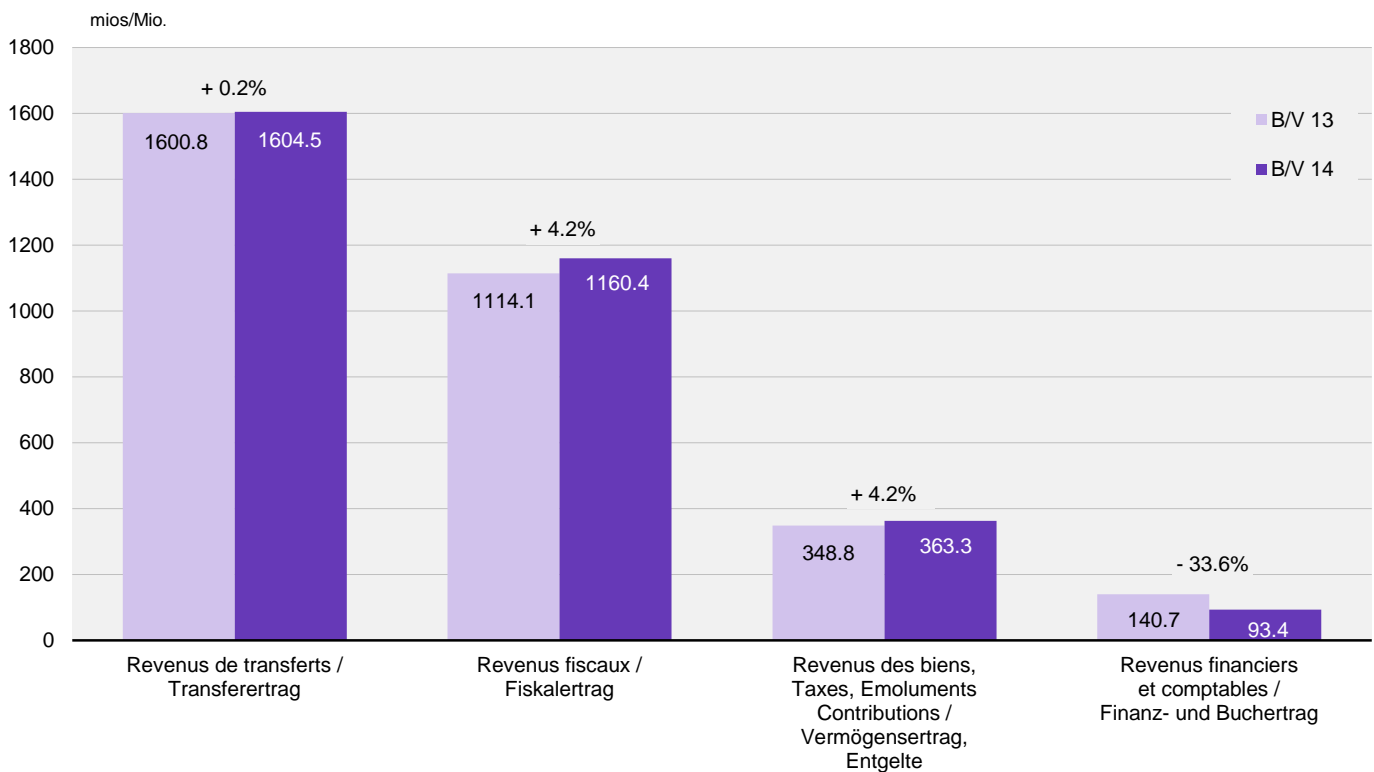
Historique basé sur la méthode de calcul introduite par le nouveau modèle comptable MCH2 /
 Rückblick basierend auf der mit dem neuen Rechnungslegungsmodell HRM2 eingeführten neuen Berechnung

2. Les revenus du compte de résultats

2.1. Progression des revenus propres et stagnation des ressources extérieures

La progression des revenus totaux est de 0,5 % entre 2013 et 2014, au même rythme que les charges. La hausse est même de 1,7 % si l'on fait abstraction du prélèvement de 38 millions de francs opéré sur la fortune en 2013. Toutefois, l'évolution est beaucoup plus contrastée selon le type de ressources :

Evolution des revenus du compte de résultats Entwicklung des Ertrags der Erfolgsrechnung



Au surplus, l'évolution que connaît chaque grand groupe de revenus est variable et peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

2. Ertrag der Erfolgsrechnung

2.1. Mehr Eigenmittel und stagnierende Fremdfinanzierung

Zwischen 2013 und 2014 nimmt der Gesamtertrag um 0,5 % zu, gleich wie der Aufwand. Sieht man von der 2013 vorgenommenen Eigenkapitalentnahme in Höhe von 38 Millionen Franken ab, liegt diese Zunahme sogar bei 1,7 %. Allerdings ist diese Entwicklung je nach Einnahmenart sehr unterschiedlich:

Die Entwicklung in den einzelnen Hauptertragsgruppen verläuft unterschiedlich und kann zudem manchmal trügerisch sein, da die Entwicklungen auch innerhalb dieser Gruppen nicht immer gleichförmig sind.

Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013		Evolution Entwicklung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Revenus fiscaux Fiskalertrag	1160,4	1114,1	+ 46,3	+ 4,2
Revenus des biens / Taxes, émoluments / contributions Vermögensertrag / Entgelte	363,3	348,8	+ 14,5	+ 4,2
Revenus de transferts Transferertrag	1604,5	1600,8	+ 3,7	+ 0,2
dont : Part à l'IFD wovon: Anteil DBSt	73,1	74,1	- 1,0	+ 1,3
dont : Péréquation financière fédérale wovon: Finanzausgleich des Bundes	447,1	465,6	- 18,5	- 4,0
dont : Dédommagements wovon: Entschädigungen	366,8	357,5	+ 9,3	+ 2,6
dont : Subventions acquises wovon: Beiträge für eigene Rechnung	417,6	401,9	+ 15,7	+ 3,9
dont : Subventions à redistribuer wovon: Durchlaufende Beiträge	225,8	228,2	- 2,4	- 1,1
Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen	66,8	76,2	- 9,4	- 12,3
Imputations internes Interne Verrechnungen	26,6	26,5	+ 0,1	+ 0,4
Revenus extraordinaires Ausserordentliche Erträge	-	38,0	- 38,0	.
Total	3221,6	3204,4	+ 17,2	+ 0,5

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2013 et 2014, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2013 und 2014 betreffen:

	mios / Mio.
au chapitre des impôts bei den Steuern	
Impôts sur les véhicules à moteur Motorfahrzeugsteuern	+ 14,5
Impôts sur le revenu des personnes physiques Einkommenssteuern der natürlichen Personen	+ 14,5
Impôts sur la fortune des personnes physiques Vermögenssteuern der juristischen Personen	+ 3,5
Impôts à la source Quellensteuern	+ 5,5
sur le plan de nos parts à des recettes bei unseren Einnahmenanteilen	
Péréquation financière fédérale (péréquation des ressources, parts de la Confédération et des cantons) Finanzausgleich des Bundes (Ressourcenausgleich, Anteil des Bundes und der Kantone)	- 15,9
Part au bénéfice de la Banque Cantonale de Fribourg Anteil am Gewinn der Freiburger Kantonalbank	+ 5,5
dans le domaine des subventions et des contributions bei den durchlaufenden Beiträgen und den Beiträgen	
Part des communes aux traitements du personnel enseignant préscolaire Anteil der Gemeinden an den Gehältern der Lehrkräfte der Vorschule	+ 3,0
Contributions des cantons non universitaires pour l'exploitation Betriebsbeiträge der Nichthochschulkantone	+ 3,3
Part des communes aux subventions pour les frais d'accompagnement dans les établissements médicaux sociaux pour personnes âgées Anteil der Gemeinden an den Individualbeiträgen für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen	+ 6,2
en ce qui concerne enfin les financements spéciaux bei den Spezialfinanzierungen	
Prélèvements sur diverses provisions Entnahmen aus diversen Rückstellungen	
Remontées mécaniques Seilbahnen und Skilifte	- 3,0
Assurance-maladie Krankenversicherung	- 3,2
RPT NFA	- 3,7
comme revenus extraordinaires als ausserordentlicher Ertrag	
Prélèvement sur la fortune Entnahme aus dem Eigenkapital	- 38,0

Certaines variations susmentionnées ont une contrepartie au niveau des charges.

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre une légère progression du poids relatif des impôts de 34,7 % en 2013 à 36,0 % en 2014. Cela se reporte sur la part des financements spéciaux et

Einige dieser Veränderungen finden eine Entsprechung auf der Aufwandseite.

Bei der Verteilung der verschiedenen Ertragsquellen gewinnen die Fiskalerträge etwas an Gewicht und steigen von 34,7 % im Jahr 2013 auf 36,0 % im Jahr 2014. Dies wirkt sich auf den Anteil der Spezialfinanzierungen und

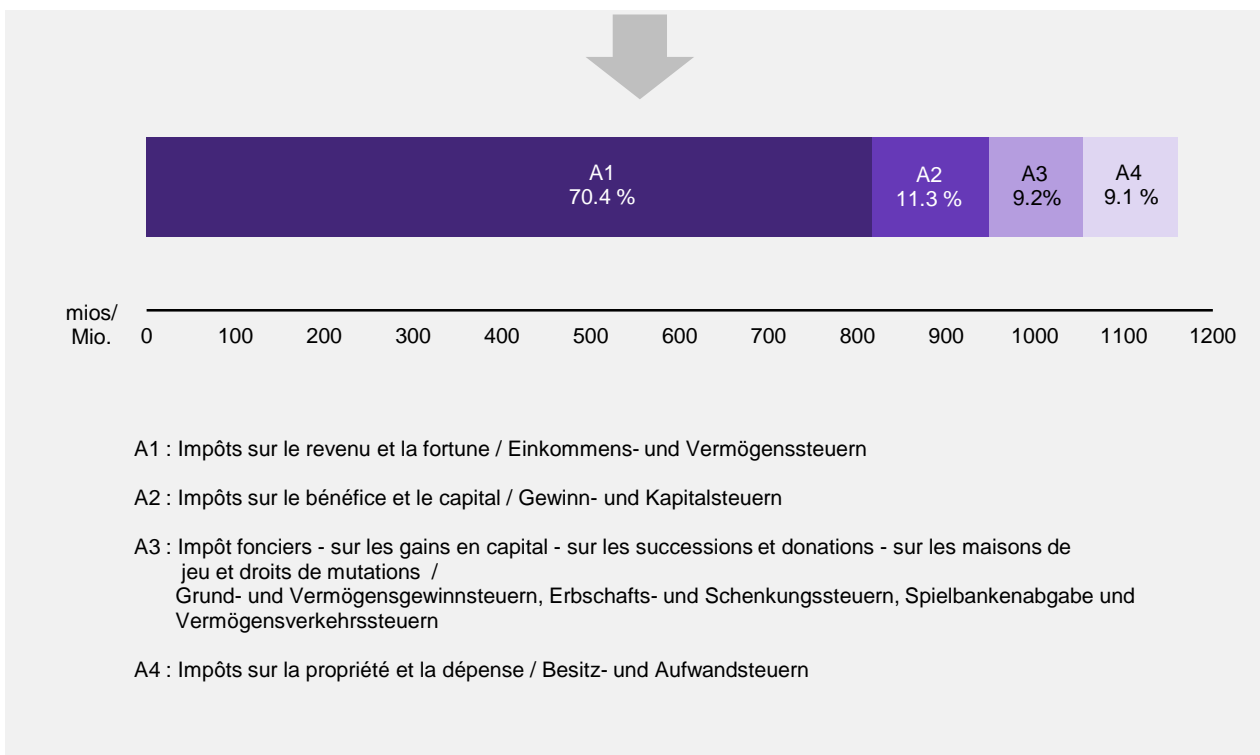
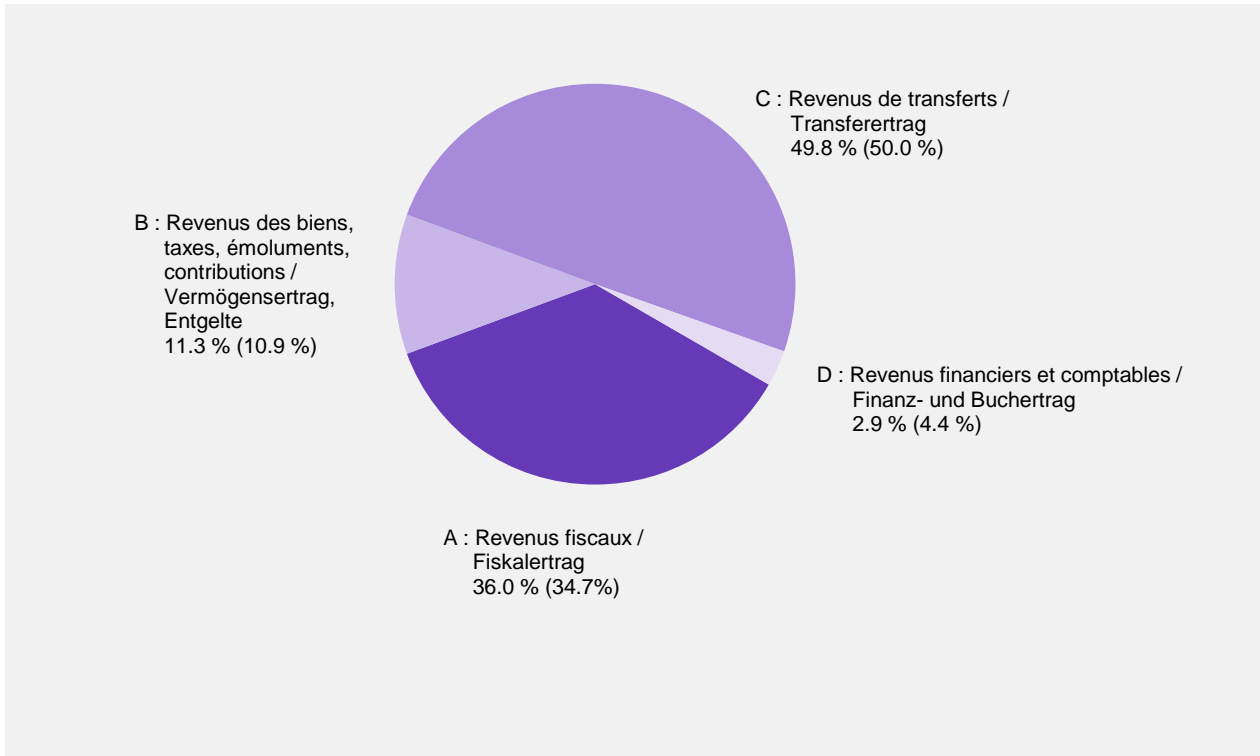
Message

revenus financiers et comptables qui passe elle de 4,4 à 2,9 %.

Botschaft

des Finanz- und Buchertrags aus, der von 4,4 auf 2,9 % sinkt.

Répartition des revenus du compte de résultats
Verteilung des Ertrags der Erfolgsrechnung



2.2. Redressement de la courbe d'évolution des recettes fiscales

L'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget est toujours délicate. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est encore compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2011 n'est connu qu'au cours de l'année 2013. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne les exercices suivants, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies.

La crise économique de la fin de la décennie 2000 avait laissé présager des années difficiles en matière de rentrées fiscales, spécialement en ce qui concerne les personnes morales. La bonne résistance manifestée par l'économie fribourgeoise et une reprise soutenue de l'activité ont permis, du moins dans un premier temps, de franchir le cap sans enregistrer de réelle diminution des recettes fiscales. En outre, de par sa composition et la nature de ses activités, le tissu industriel et commercial du canton est peut-être moins affecté que d'autres par l'évolution conjoncturelle en soubresauts des marchés extérieurs.

A retardement cependant, les difficultés économiques ont fini par peser sur l'évolution des rentrées fiscales. Dès l'année dernière, un net tassement s'est globalement fait ressentir dans la progression des revenus fiscaux, quand ce n'est pas une baisse réelle qui a été enregistrée pour certains d'entre eux. Cette situation négative a du reste conduit le Conseil d'Etat à renoncer à la baisse d'impôts de 25 millions de francs envisagée initialement dans l'avant-projet de budget 2013.

Globalement, d'un exercice budgétaire à l'autre, et grâce notamment à plusieurs propositions ciblées retenues dans le programme de mesures structurelles et d'économies, les prévisions de rentrées fiscales 2014 sont réorientées à la hausse, l'augmentation se chiffrant à 46,4 millions de francs ou + 4,2 %.

L'évolution détaillée, présentée dans le tableau qui suit, démontre toutefois des différences significatives de variation selon le type d'impôt :

2.2. Aufwärtstrend bei den Steuereinnahmen

Die Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen ist immer heikel. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen aufgrund der zeitlichen Abstände zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird, noch schwieriger. So ist der endgültige Steuerertrag 2011 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2013 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für die Folgejahre vorgenommen.

Aufgrund der Wirtschaftskrise am Ende des ersten Jahrzehnts 2000 musste man sich insbesondere hinsichtlich der Steuereinnahmen der juristischen Personen auf «mager» Jahre einstellen. Da sich die Freiburger Wirtschaft aber krisenresistenter erwies als erwartet und dank eines deutlichen Aufschwungs kam es zumindest vorläufig zu keinem wirklichen Einbruch der Steuereinnahmen. Ausserdem sind Industrie und Handel im Kanton Freiburg aufgrund ihrer Zusammensetzung und Ausrichtung wohl weniger durch konjunkturelle Schwankungen auf den ausländischen Märkten gefährdet als anderswo.

Mit zeitlicher Verzögerung haben sich die wirtschaftlichen Schwierigkeiten aber dennoch negativ auf die Steuereinnahmen ausgewirkt. So mussten seit letztem Jahr insgesamt stagnierende, wenn nicht in gewissen Bereichen sogar rückläufige Steuereinnahmen verzeichnet werden. Diese unerfreuliche Lage hat den Staatsrat denn auch veranlasst, auf die eigentlich im Budgetvorentwurf 2013 vorgesehene Steuersenkung um 25 Millionen Franken zu verzichten.

Für den Voranschlag 2014 hat sich das Blatt gewendet, und es ist namentlich dank verschiedener gezielter Vorschläge im Struktur- und Sparmassnahmenprogramm mit um insgesamt 46,4 Millionen Franken oder + 4,2 % höheren Steuereinnahmen gegenüber dem Voranschlag 2013 zu rechnen.

Die Entwicklung verläuft jedoch je nach Steuerart unterschiedlich, wie folgende Tabelle zeigt:

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013		Evolution Entwicklung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Impôts directs sur les personnes physiques : Direkte Steuern natürliche Personen:				
Impôts sur le revenu Einkommenssteuern	707,5	693,0	+ 14,5	+ 2,1
Impôts sur la fortune Vermögenssteuern	74,5	71,0	+ 3,5	+ 4,9
Impôts à la source Quellensteuern	29,5	24,0	+ 5,5	+ 22,9
Impôts par suite de procédure en soustraction et amendes Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren	4,9	4,4	+ 0,5	+ 11,4
Impôts directs sur les personnes morales : Direkte Steuern juristische Personen:				
Impôts sur le bénéfice Gewinnsteuern	107,5	108,0	- 0,5	- 0,5
Impôts sur le capital Kapitalsteuern	24,0	23,0	+ 1,0	+ 4,3
Autres impôts directs : Übrige direkte Steuern:				
Impôts fonciers Grundsteuern	4,1	4,1	-	-
Impôts sur les gains en capital Vermögensgewinnsteuern	47,4	46,4	+ 1,0	+ 2,2
Droits de mutations Vermögensverkehrssteuern	45,7	39,7	+ 6,0	+ 15,1
Impôts sur les successions et donations Erbschafts- und Schenkungssteuern	5,0	4,5	+ 0,5	+ 11,1
Impôts sur les maisons de jeu Spielbankenabgabe	4,5	5,2	- 0,7	- 13,5
Impôts sur la propriété et sur la dépense Besitz- und Aufwandsteuern	105,8	90,8	+ 15,0	+ 16,5
Total	1160,4	1114,1	+ 46,3	+ 4,2

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 707,5 millions de francs du montant à retenir au budget 2014 s'est opérée de la manière suivante en partant d'un rendement effectif final attendu 2011 s'élevant à quelque 669 millions de francs (dont une somme de 16 millions pour un cas exceptionnel), d'une hypothèse de croissance de 2,3 % en 2012 et de 2,5 % en 2013 et 2014, et en intégrant les effets des propositions ciblées en matière fiscale retenues dans le programme de mesures structurelles et d'économies :

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurde der Betrag von 707,5 Millionen Franken wie folgt in den Voranschlag 2014 aufgenommen, wobei von einem effektiven Endertrag 2011 von rund 669 Millionen Franken (wovon 16 Millionen Franken für einen ausserordentlichen Fall) ausgegangen wurde sowie von einer jährlichen Zuwachsrate von 2,3 % für 2012 und von 2,5 % für 2013 und 2014 und die Auswirkungen der gezielten Vorschläge aus dem Struktur- und Sparmassnahmenprogramm bezüglich Steuern eingerechnet wurden:

Année 2012 Steuerjahr 2012	653 + 15 + 10	678
Augmentation de 2,3 % du rendement fiscal 2011 de base (+ 15 mios) et un cas exceptionnel (+ 10 mios). Erhöhung des Basis-Steuerertrags 2011 um 2,3 % (+ 15 Mio.), und ein ausserordentlicher Fall (+ 10 Mio.).		
Année 2013 Steuerjahr 2013	668 + 17	685
Augmentation de 2,5 % du rendement fiscal 2012 de base (+ 17 mios) Erhöhung des Basis-Steuerertrags 2012 um 2,5 % (+ 17 Mio.)		
Année 2014 Steuerjahr 2014	685 + 17 + 7,35	709,35
Augmentation de 2,5 % du rendement fiscal 2013 de base (+ 17 mios), mesures structurelles et d'économies (+ 7,35 mios) Erhöhung des Basis-Steuerertrags 2013 um 2,5 % (+ 17 Mio.) Struktur- und Sparmassnahmen (+ 7,35 Mio.)		

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquels la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1^{ère} année, d'une deuxième part sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

L'application de ces règles conduit donc à prévoir 707,5 millions de francs d'impôt sur le revenu au budget 2014, soit :

- > 27 millions de francs comme 3^{ème} part de l'impôt 2012 ;
- > 21 millions de francs comme 2^{ème} part de l'impôt 2013 ;
- > 659,5 millions de francs comme 1^{ère} part de l'impôt 2014.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts sur la base d'hypothèses différenciées. A quoi s'est ajoutée la prise en compte d'une autre proposition du programme de mesures qui génère, au niveau de l'impôt sur la fortune, une recette additionnelle nette de 0,6 million de francs.

Pour ce qui a trait à l'impôt sur le bénéfice des personnes morales, les hypothèses à la base des estimations budgétaires tiennent compte des risques de tassement des profits. Ainsi, la croissance annuelle estimée du rendement de cet impôt, qui était encore de l'ordre de 13 millions de francs en 2011, a été ramenée à 2 millions de francs par an pour 2012 et 2013 et à 0,5 million de francs pour l'exercice 2014.

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und mit einem zweiten Anteil im zweiten Jahr verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Damit sind im Voranschlag 2014 für die Einkommenssteuer 707,5 Millionen Franken vorzusehen, nämlich:

- > 27 Millionen Franken als 3. Anteil für 2012
- > 21 Millionen Franken als 2. Anteil für 2013;
- > 659,5 Millionen Franken als 1. Anteil für 2014.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden ausgehend von differenzierten Hypothesen nach dem gleichen Vorgehen evaluiert. Zu diesen Erträgen wurden die Mehreinnahmen bei der Vermögenssteuer im Umfang von netto 0,6 Millionen Franken hinzugerechnet, die aus einem anderen Vorschlag des Massnahmenpakets resultieren.

Die den Voranschlagsschätzungen zugrunde gelegten Hypothesen für die Gewinnsteuer der juristischen Personen tragen den Risiken einer Stagnation bzw. eines Rückgangs der Gewinne Rechnung. Die geschätzte jährliche Zunahme dieses Steuerertrags, die 2011 noch bei rund 13 Millionen Franken lag, beträgt demnach für die Jahre 2012 und 2013 noch 2 Millionen Franken und für das Jahr 2014 lediglich noch 0,5 Millionen Franken.

S'agissant des autres impôts, il importe de relever :

- > d'une part, la stagnation au niveau de l'exercice 2012, mais en net recul par rapport aux prévisions de croissance 2013, des recettes provenant de l'imposition des maisons de jeu (casino) ;
- > d'autre part, les effets positifs sur les revenus tirés de l'impôt sur les véhicules (+ 14,5 millions de francs entre 2013 et 2014), découlant d'une des mesures retenues au programme d'économies.

2.3. Plafonnement à 1,6 milliard de francs des ressources extérieures

Au cours de ces dernières années, les revenus en provenance de l'extérieur avaient fortement augmenté et leur poids n'avait cessé de croître dans le financement des tâches publiques. Depuis 2012, ces apports stagnent globalement aux alentours de 1,6 milliard de francs, même si l'on note des évolutions différenciées selon leur provenance.

Zu den übrigen Steuern ist Folgendes zu bemerken:

- > Die Einnahmen aus der Spielbankenabgabe (Casinos) verharren auf dem Stand des Rechnungsjahres 2012, sind aber deutlich rückläufig gegenüber den Schätzungen 2013.
- > Eine Massnahme des Struktur- und Sparmassnahmenprogramms betreffend die Motorfahrzeugsteuer wirkt sich positiv aus und generiert Mehreinnahmen (+ 14,5 Millionen Franken zwischen 2013 und 2014).

2.3. Drittmittel pendeln sich bei 1,6 Milliarden Franken ein

In den letzten Jahren sind die Fremdmittel erheblich angestiegen und bei der Finanzierung öffentlicher Aufgaben immer mehr ins Gewicht gefallen. Ab 2012 haben sie sich bei rund 1,6 Millionen Franken eingependelt, zeigen aber eine je nach Herkunft differenzierte Entwicklung.

Provenance des ressources financières extérieures
Herkunft der externen Mittel

	Confédération Bund	Péréquation financière fédérale Finanzausgleich des Bundes	Communes Gemeinden	Cantons Kantone	Tiers Dritte
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Parts à des recettes Einnahmenanteile					
2013	121,2	465,6	–	–	–
2014	120,9	447,1	–	–	–
Dédommagements Entschädigungen					
2013	27,0	–	212,9	117,6	–
2014	26,6	–	218,4	121,8	–
Subventions acquises Beiträge für eigene Rechnung					
2013	218,9	–	155,1	–	28,5
2014	221,2	–	163,7	–	33,2
Subventions à redistribuer Durchlaufende Beiträge					
2013	223,6	–	27,9	–	2,5
2014	221,1	–	27,8	–	2,7
Total ensemble des revenus de transferts Total Transferzahlungen					
2013	590,7	465,6	395,9	117,6	31,0
2014	589,8	447,1	409,9	121,8	35,9
Variation 2013-2014 Veränderung 2013-2014					
	– 0,9	– 18,5	+ 14,0	+ 4,2	+ 4,9

Plusieurs évolutions significatives se font jour :

- > une stagnation des différents apports de la Confédération ;
- > une baisse continue des rentrées découlant de la RPT, et plus particulièrement de la péréquation des ressources. Alors qu'en 2011, le canton avait reçu à ce titre une somme de 488,7 millions de francs, il ne devrait recevoir l'année prochaine qu'un montant évalué à 447,1 millions de francs ;
- > les autres contributeurs au financement des prestations publiques, cantons / communes / tiers, devraient apporter quelque 567,6 millions de francs en 2014, soit le 17,6 % du budget « revenus » de

Hier zeichnen sich einige signifikante Entwicklungen ab:

- > Die verschiedenen Beiträge des Bundes stagnieren.
- > Die Einnahmen aus der NFA, insbesondere aus dem Ressourcenausgleich sind kontinuierlich rückläufig. Während der Kanton hier 2011 Einnahmen von 488,7 Millionen Franken verzeichnen konnte, wird er nächstes Jahr nur noch geschätzte 447,1 Millionen Franken erhalten.
- > Von den weiteren Beitraggebern, die die öffentlichen Leistungen mitfinanzieren (Kantone / Gemeinden / Dritte), ist für 2014 mit Einnahmen von rund 567,6 Millionen Franken zu rechnen. Dies entspricht

l'Etat. L'augmentation de leurs apports (+ 23,1 mio ou + 4,2 %) est notamment liée à l'accroissement des charges qu'ils cofinancent avec l'Etat, ainsi qu'aux mesures d'économies.

2.4. Revenus des biens et autres recettes d'exploitation en progression

Cette catégorie de ressources propres, qui représente un peu plus de 11 % des revenus de fonctionnement de l'Etat, devrait atteindre un volume total de 363,3 millions de francs en 2014 (en hausse de 4,2 %).

Cette augmentation significative est en particulier due à la mise en œuvre de plusieurs mesures, prévues dans le programme d'économies, d'adaptation des tarifs en matière de taxes, émoluments et autres contributions. Elle résulte aussi d'apports complémentaires conséquents consentis en particulier par la BCF et le Groupe E dans le cadre de négociations menées à l'occasion de l'établissement du plan d'assainissement.

2.5. Moindre recours aux fonds et à la fortune

Pour 2013, le Conseil d'Etat n'avait eu d'autres choix pour équilibrer le budget que de recourir à la fortune non affecté à hauteur de 38 millions de francs. Une telle opération se devait d'être unique. Grâce au programme de mesures 2013-2016, il est possible de renoncer à une telle ponction en 2014.

S'agissant du fonds d'infrastructures, le prélèvement prévu l'année prochaine correspond à une part des investissements réalisés en matière de transports publics (TPF, CFF) et dans le domaine de la formation (bâtiment de la Haute Ecole Santé-Social).

17,6 % des «Ertragsbudgets» des Staates. Die Zunahme ihrer Beiträge (+ 23,1 Mio. bzw. + 4,2 %) ist insbesondere auf die höheren Aufwände, die sie mit dem Staat kofinanzieren, sowie auf die Sparmassnahmen zurückzuführen.

2.4. Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die etwas mehr als 11 % des laufenden Ertrags des Staates ausmachen, dürften 2014 Erträge von insgesamt 363,3 Millionen Franken erreicht werden (Zunahme um 4,2 %).

Diese signifikante Zunahme beruht insbesondere auf der Umsetzung verschiedener Massnahmen aus dem Sparmassnahmenpaket, Tarif- und Gebührenanpassungen sowie sonstigen Beiträgen. Sie ergibt sich aus den erheblichen Beiträgen, zu denen sich die FKB und die Groupe E im Rahmen der Verhandlungen zur Aufstellung des Sanierungsprogramms bereit erklärt haben.

2.5. Weniger Rückgriff auf Fonds und Eigenkapital

2013 hatte der Staatsrat für einen ausgeglichenen Voranschlag keine andere Wahl, als im Umfang von 38 Millionen Franken auf das nicht zweckgebundene Eigenkapital zurückzugreifen, was eine einmalige Angelegenheit sein sollte und sich 2014 dank des Sparmassnahmenpakets 2013-2016 auch nicht wiederholt.

Die für das kommende Jahr geplante Entnahme aus dem Infrastrukturfonds ist für einen Teil der Investitionen im öffentlichen Verkehr (tpf, SBB) und im Bildungswesen (Gebäude der Hochschule für Gesundheit-Soziale Arbeit) vorgesehen.

3. Les charges du compte de résultats

3.1. Une hausse de 0,5 % des charges totales équivalente à celle des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 3203,9 millions de francs en 2013 à 3221,1 millions de francs en 2014, soit un taux de croissance annuel de 0,5 %. La progression est identique à celle des revenus.

3. Aufwand der Erfolgsrechnung

3.1. Zunahme des Gesamtaufwands um 0,5 %, gleich wie beim Ertrag

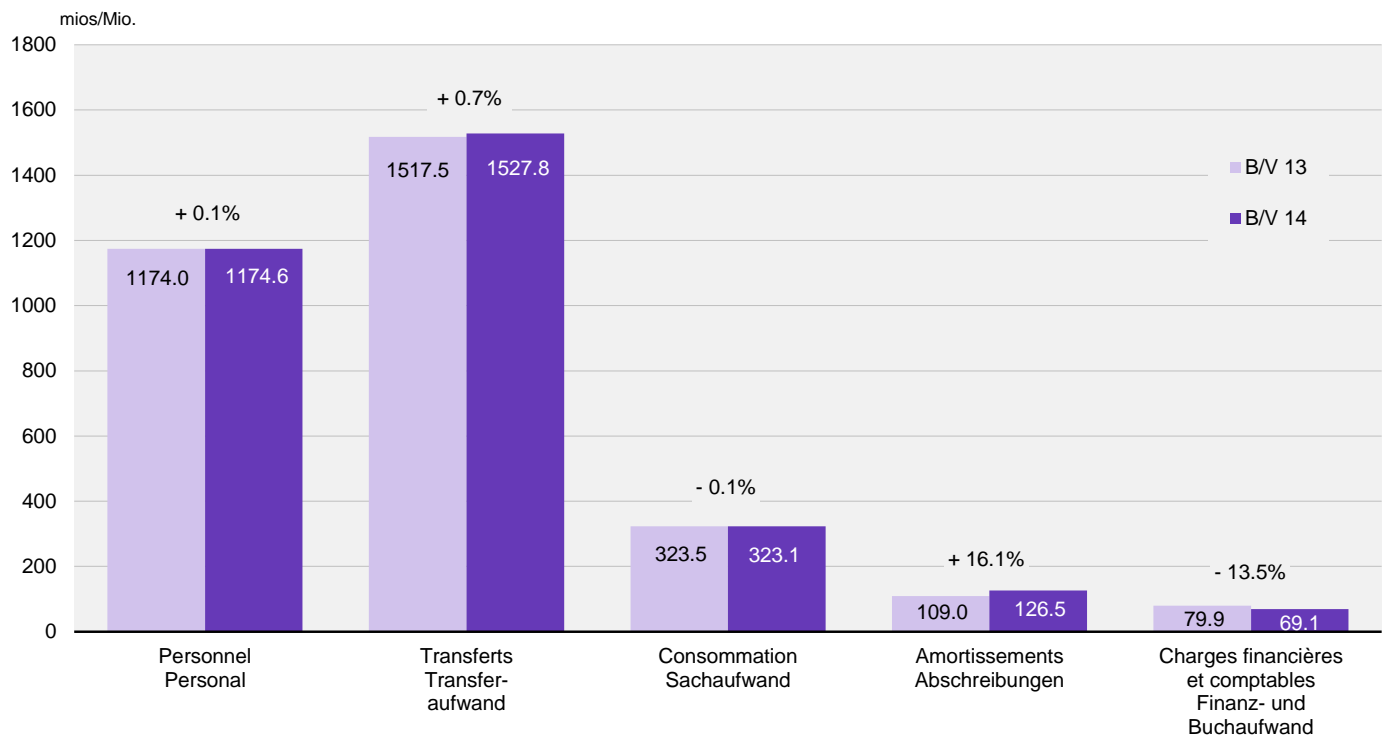
Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Erfolgsrechnung von 3203,9 Millionen Franken im Jahr 2013 auf 3221,1 Millionen Franken im Jahr 2014 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 0,5 % entspricht. Die Zuwachsrate ist gleich wie beim Ertrag.

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013		Evolution Entwicklung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Charges de personnel Personalaufwand	1174,6	1174,0	+ 0,6	+ 0,1
Charges de consommation de bien et services et autres charges d'exploitation Sach-und übriger Betriebsaufwand	323,1	323,5	- 0,4	- 0,1
Charges financières Fianzaufwand	4,1	14,5	- 10,4	- 71,7
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	78,6	66,1	+ 12,5	+ 18,9
Amortissement des prêts / participations et des subventions d'investissements Abschreibungen auf Darlehen / Beteiligungen und Investitionsbeiträgen	47,9	42,9	+ 5,0	+ 11,7
Charges de transferts Transferaufwand	1527,8	1517,5	+ 10,3	+ 0,7
Financements spéciaux Spezialfinanzierungen	38,4	38,9	- 0,5	- 1,3
Imputations internes Interne Verrechnungen	26,6	26,5	+ 0,1	+ 0,4
Total	3221,1	3203,9	+ 17,2	+ 0,5

Le programme de mesures a permis, d'une part, de juguler la progression des charges de personnel et des charges courantes de fonctionnement et, d'autre part, de restreindre strictement la croissance des charges de subventionnement.

Mit dem Massnahmenpaket konnten einerseits der steigende Personalaufwand und die zunehmenden laufenden Betriebskosten eingedämmt, aber auch die Zunahme der Subventionsausgaben strikt beschränkt werden.

Evolution des charges du compte de résultats
Entwicklung des Aufwands der Erfolgsrechnung



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2013 concernent les rubriques suivantes :

Die stärksten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2013 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

mios / Mio.

A la hausse
Steigend

Contributions pour les hospitalisations dans les hôpitaux publics hors canton Beiträge für Spitalaufenthalte in öffentlichen Spitälern ausserhalb des Kantons	+ 11,7
Subventions individuelles pour les frais d'accompagnement dans les établissements médico-sociaux pour personnes âgées Individualbeiträge für die Betreuungskosten in den Pflegeheimen	+ 11,3
Amortissements des subventions d'investissements des entreprises de transport public Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen für den Verkehr	+ 7,8
Amortissements des immeubles (Collège du Sud) Abschreibungen auf Gebäuden (Kollegium des Südens)	+ 5,2
Amortissements des immeubles (Haute Ecole Santé Social) Abschreibungen auf Gebäuden (Hochschule Gesundheit-Soziale Arbeit)	+ 4,7
Traitements du personnel enseignant (Précolaire) Gehälter der Lehrkräfte (Vorschule)	+ 4,5
Part du canton au financement des cliniques privées fribourgeoises Kantonsanteil an der Finanzierung der Freiburger Privatspitäler	+ 4,0
Amortissements des immeubles (Service des bâtiments) Abschreibungen auf Gebäuden (Hochbauamt)	+ 3,4

A la baisse
Sinkend

Intérêts des dettes à long terme Zinsen auf langfristigen Schulden	- 9,6
Prestations LaMal du HFR à charge du canton KVG-Leistungen des HFR zu Lasten des Staates	- 7,9
Subventions cantonales pour l'assurance maladie Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung	- 7,4
Part des communes aux impôts sur les véhicules à moteur Gemeindeanteil an den Motorfahrzeugsteuern	- 5,8
Amortissements des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques Abschreibungen auf Darlehen für die Erneuerung von Seilbahnen und Skiliften	- 3,0

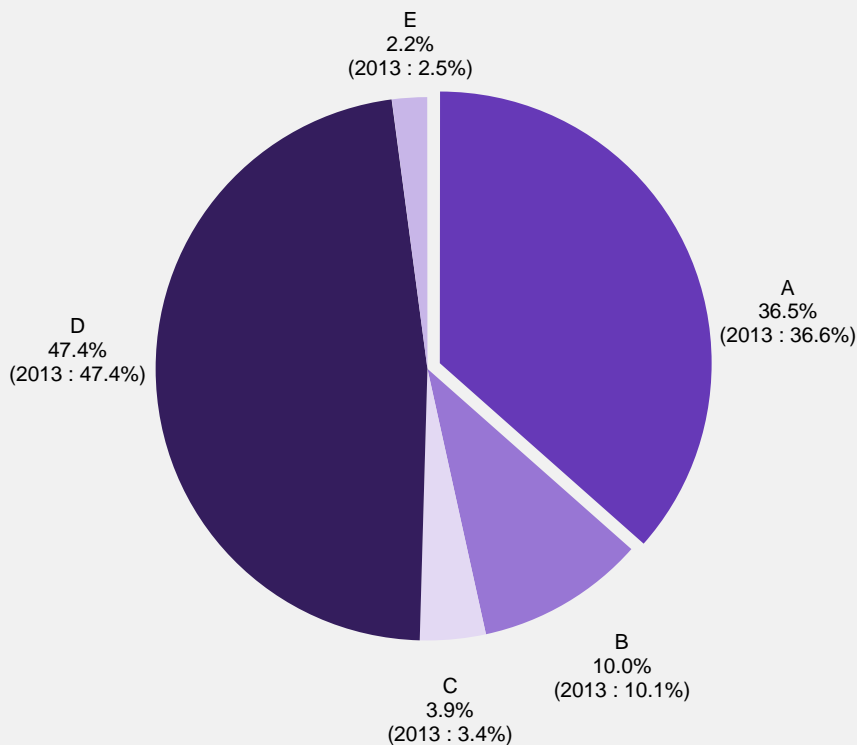
Certaines des variations susmentionnées sont partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus.

Einige dieser Abweichungen werden auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen.

Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2014 :

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2014 anteilmässig wie folgt:

Répartition des charges du compte de résultats
Verteilung des Aufwandes der Erfolgsrechnung



- A : Personnel / Personal
- B : Consommation / Sachaufwand
- C : Amortissements / Abschreibungen
- D : Transferts / Transferzahlungen
- E : Ch. financières et comptables / Finanz- und Buchaufwand

Le poids relatif des principaux types de charges se modifie ainsi entre 2013 et 2014 :

- > Personnel, de 36,6 % à 36,5 % ;
- > Consommation, de 10,1 % à 10,0 % ;
- > Amortissements, de 3,4 % à 3,9 % ;
- > Transferts, inchangé à 47,4 % ;
- > Financières, de 2,5 % à 2,2 %.

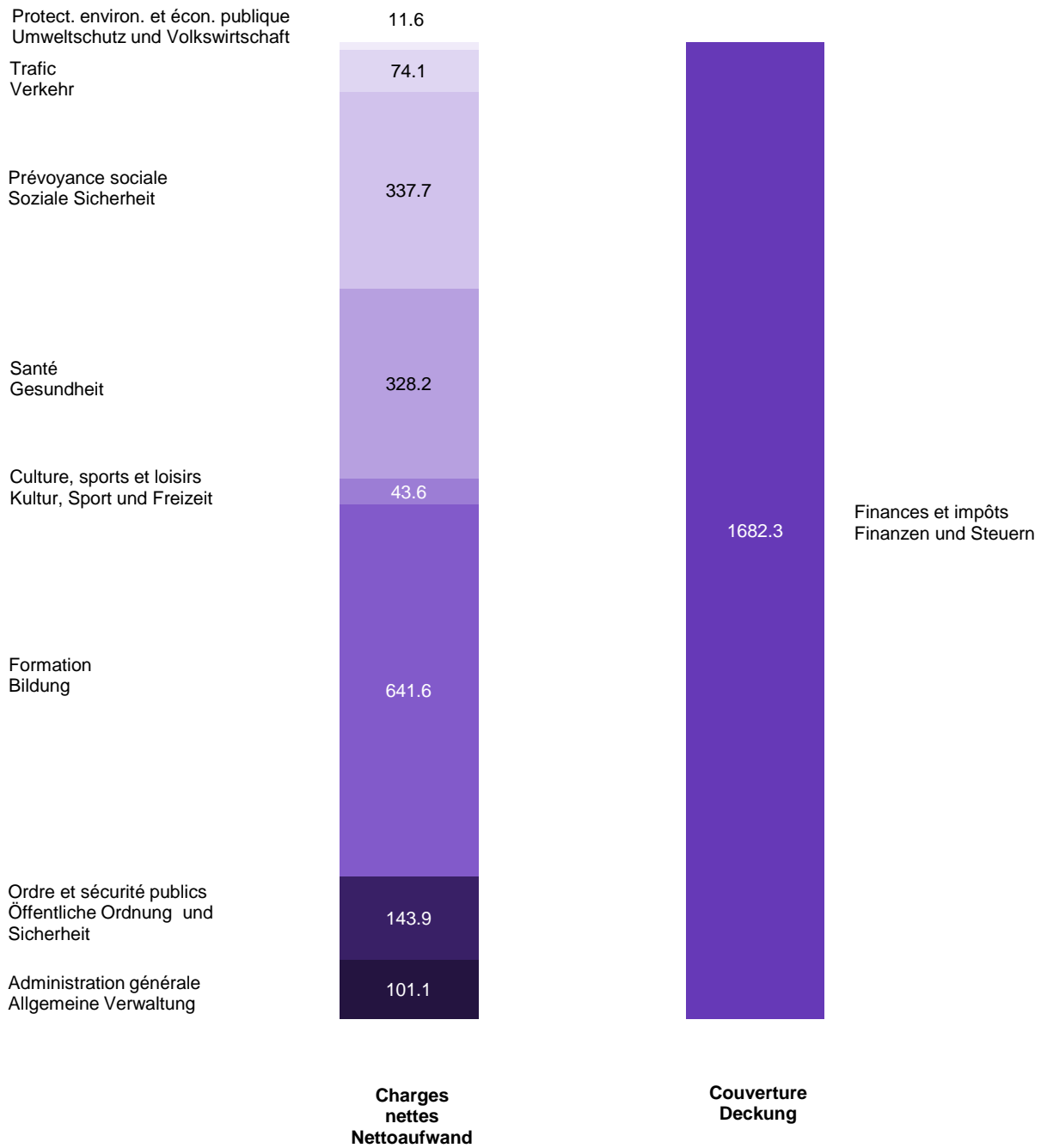
Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction « Finances et impôts ». Par « Finances », il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes. Au budget 2014, la situation en la matière se présente ainsi :

Der Anteil der verschiedenen Aufwandskategorien verändert sich also zwischen 2013 und 2014 wie folgt:

- > Personal: von 36,6 % auf 36,5 %,
- > Sachaufwand: von 10,1 % auf 10,0 %,
- > Abschreibungen: von 3,4 % auf 3,9 %,
- > Transferzahlungen: unverändert bei 47,4 %,
- > Finanz- und Buchaufwand: von 2,5 % auf 2,2 %.

Für alle grossen Aufgabengruppen der Erfolgsrechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung dieses Nettoaufwands wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet. Unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen. Im Vorschlag 2014 ergibt sich daraus folgendes Bild:

Charges/revenus nets par fonction (en millions)
 Nettoaufwand/-ertrag nach funktionaler Gliederung (in Millionen)



Remarque : la différence entre les charges totales nettes et la couverture correspond à l'excédent de revenus de 0,5 million de francs.

Entre 2013 et 2014, les charges nettes s'accroissent de 0,3 %. Le coût net des prestations progresse à un rythme nettement supérieur à la moyenne dans la fonction « Trafic ».

Hinweis: Die Differenz zwischen dem Nettogesamtaufwand und der Deckung entspricht dem Ertragsüberschuss von 0,5 Millionen Franken.

Zwischen 2013 und 2014 nimmt der Nettoaufwand um 0,3 % zu. Die Nettokosten für die verschiedenen Aufgabenbereiche nehmen im Bereich «Verkehr» klar überdurchschnittlich zu.

3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

3.2.1. Net ralentissement de la croissance des charges du personnel

Les charges de personnel n'augmentent que de 0,6 million de francs, soit de 0,1 % entre les budgets 2013 et 2014. Cette quasi stagnation de la masse salariale, en dépit de la création d'un certain nombre de postes pour l'essentiel dans le secteur de l'enseignement, découle de la mise en œuvre des différentes mesures envisagées dans le cadre du programme de mesures structurelles et d'économies (paliers, contribution de solidarité, notamment).

Les causes de l'évolution de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

3.2. Personalaufwand und Stellenzahl

3.2.1. Deutlich eingedämmte Zunahme des Personalaufwands

Der Personalaufwand nimmt nur gerade um 0,6 Millionen Franken zu, was einer Zunahme um 0,1 % zwischen den Voranschlägen 2013 und 2014 entspricht. Trotz der Schaffung einiger Stellen vor allem im Unterrichtswesen stagniert die Lohnsumme also praktisch, was auf die Umsetzung der verschiedenen Massnahmen aus dem Struktur- und Sparmassnahmenprogramm (namentlich Lohnstufen und Solidaritätsbeitrag) zurückzuführen ist.

Die Entwicklung der Lohnsumme ist auf ganz unterschiedliche Gründe zurückzuführen, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

	Variation Veränderung 2013-2014
	mios / Mio.
Au niveau de la rémunération Bei den Gehältern:	- 13,2
Contribution de solidarité Solidaritätsbeitrag	- 9,2
Economie sur les traitements lors de l'engagement de nouveaux collaborateurs suite aux démissions et départs à la retraite Lohneinsparungen bei Anstellung neuer Mitarbeitender nach Kündigung oder Pensionierung	- 4,0
Au niveau des effectifs Bei den Stellen	+ 9,9
Nouveaux postes (+ 97,20 EPT) Neue Stellen (+ 97,20 VZÄ)	+ 8,8
Crédits forfaitaires Pauschalkredite	+ 0,8
Personnel enseignant remplaçant / Maîtres de stages Stellvertretendes Lehrpersonal / Praktikumslehrer(innen)	+ 0,3
Au niveau d'ajustements de divers crédits spécifiques Bei der Anpassung verschiedener spezifischer Kredite	+ 3,9
Contributions à la caisse de prévoyance (+ 0,5 %) Pensionskassenbeiträge (+ 0,5 %)	+ 3,2
Prestations aux retraités (Avances pré-AVS) Leistungen an Pensionierte (AHV-Vorschüsse)	+ 1,2
Gratifications d'ancienneté / Primes de fidélité Dienstaltersgeschenke / Treueprämien	- 0,3
Formation, recrutement, divers Aus- und Weiterbildung, Rekrutierung, Sonstiges	- 0,2
Total	+ 0,6

En raison d'une croissance inférieure à celle de l'ensemble des charges effectives, les dépenses de personnel voient leur poids relatif se réduire pour représenter 36,8 % en 2014.

Aufgrund einer geringeren Zunahme als beim effektiven Gesamtaufwand geht der prozentuale Anteil des Personalaufwands 2014 auf 36,8 % zurück.

	Charges brutes de personnel Brutto-Personalaufwand	Charges totales (hors imputations internes) Gesamtaufwand (ohne interne Verrechnungen)	Charges brutes de personnel (hors imputations internes) Brutto-Personalaufwand (ohne interne Verrechnungen)
	mios / Mio.	mios / Mio.	en % des charges totales in % des Gesamtaufwandes
Budget 2013 Voranschlag 2013	1174,0	3177,4	36,9
Budget 2014 Voranschlag 2014	1174,6	3194,5	36,8

3.2.2. Création limitée de nouveaux postes

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2014 indique un total de 8075,10 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 97,20 EPT ou de 1,2 %, dont plus de la moitié pour le seul secteur de l'enseignement préscolaire. Cet accroissement net, très inférieur à celui des exercices de la précédente législature, a pour origine :

3.2.2. Limitierte Schaffung neuer Stellen

Die Statistik der Arbeitsstellen weist für den Voranschlag 2014 ein Total von 8075,10 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies entspricht einer Zunahme um 97,20 VZÄ oder 1,2 %, wovon über die Hälfte allein für den Vorschulunterricht. Diese Netto-Zunahme ist deutlich geringer als in den Voranschlagsjahren der letzten Legislaturperiode und teilt sich wie folgt auf:

	EPT / VZÄ
Statistique des postes de travail budget 2013 Statistik der Arbeitsstellen Voranschlag 2013	7977,90
Nouveaux postes Neue Stellen	+ 84,26
dont : Administration centrale wovon: Zentralverwaltung	+ 9,90
dont : Secteur de l'enseignement wovon: Unterrichtswesen	+ 74,16
dont : Autres secteurs wovon: Andere Sektoren	+ 0,20
Postes supplémentaires liés à des situations particulières Administration centrale / Police Zusätzliche Stellen in Zusammenhang mit besonderen Umständen Zentralverwaltung / Polizei	+ 2,00
Pool « Général » des postes : Administration centrale Allgemeiner Stellenpool: Zentralverwaltung	+ 8,94
Pool « Vacances » des postes : Administration centrale Ferienpool: Zentralverwaltung	+ 3,00
Suppression de poste : Administration centrale Stellenaufhebung: Zentralverwaltung	- 1,00
Transferts de postes : Administration centrale : + 0,93 Secteur de l'enseignement : - 0,93 Stellentransfers: Zentralverwaltung: + 0,93 Unterrichtswesen: - 0,93	-
Statistique des postes de travail budget 2014 Statistik der Arbeitsstellen Voranschlag 2014	8075,10

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

	Budget Voranschlag 2013	Création / suppression de postes Schaffung / Aufhebung von Stellen	Variation Veränderung 2013-2014
			Budget Voranschlag 2014
			EPT / VZÄ
Administration centrale Zentralverwaltung	2635,65	+ 23,77	2659,42
Secteur de l'enseignement Unterrichtswesen	4998,71	+ 73,23	5071,94
Secteur hospitalier Spitalwesen	12,95	–	12,95
Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat Besondere Sektoren, Anstalten des Staates	330,59	+ 0,20	330,79
Total	7977,90	+ 97,20	8075,10

L'augmentation nette de 23,77 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

- > la création de nouveaux postes (+ 6,30 EPT) à partir de l'enveloppe de 7 unités à disposition du Conseil d'Etat (une par Direction) ;
- > l'octroi de 3,60 EPT postes autofinancés ;
- > l'évolution nette (+ 2,00 EPT) des effectifs de la police (25 aspirants Ecole de police 2014, + 1,00 EPT engagement en cours d'année, – 24,00 EPT retraites, démissions ou départs imprévus) ;
- > la dissolution du « Pool » général (+ 8,94 EPT) ;
- > l'attribution des postes restants du « Pool » vacances (+ 3,00 EPT) ;
- > des transferts (+ 0,93 EPT) en provenance du secteur de l'enseignement ;
- > la suppression d'un poste (– 1,00 EPT).

Die Netto-Zunahme um 23,77 VZÄ in der Zentralverwaltung geht zurück auf:

- > die Schaffung neuer Stellen (+ 6,30 VZÄ), nach den für den Staatsrat verfügbaren sieben Einheiten (eine pro Direktion),
- > die Gewährung von 3,60 selbstfinanzierten VZÄ,
- > die Netto-Veränderung (+ 2,00 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (25 Aspiranten Polizeischule 2014, + 1,00 VZÄ Anstellungen im Laufe des Jahres, – 24,00 VZÄ Pensionierungen, Kündigungen oder sonstige Abgänge),
- > die Auflösung des allgemeinen Stellenpools (+ 8,94 VZÄ),
- > die Zuteilung der restlichen Stellen des Ferienpools (+ 3,00 VZÄ),
- > die Stellentransfers (+ 0,93 VZÄ) aus dem Unterrichtswesen,
- > Die Aufhebung einer Stelle (– 1,00 VZÄ).

La répartition de ces différents mouvements par Direction se présente ainsi :

Diese unterschiedlichen Bewegungen teilen sich wie folgt auf die Direktionen auf:

	Postes enveloppe Für SR verfügbare Stelleneinheiten	Postes autofinancés Selbstfinanzierte Stellen	Mouvement Police Veränderungen Polizei	Pool général Allgemeiner Stellenpool	Pool vacances Ferienpool	Transferts Transfers	Suppression Poste Stellen- aufhebung	EPT / VZÄ
Pouvoir Judiciaire Richterliche Behörde				1,35				+ 1,35
DICS EKSD	1,00			0,10		0,30		+ 1,40
DSJ SJD	0,80	1,00	2,00	0,70	1,70			+ 6,20
DIAF ILFD	1,00			0,30	0,80			+ 2,10
DEE VWD	0,50			0,50		0,05		+ 1,05
DSAS GSD	1,00			1,50	0,50		- 1,00	+ 2,00
DFIN FIND	1,00	2,60		3,09		0,58		+ 7,27
DAEC RUBD	1,00			1,40				+ 2,40

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes (+ 73,23 EPT) a pour causes :

- > la création nette de 74,16 EPT nouveaux postes (dont 0,50 EPT provenant de l'enveloppe du Conseil d'Etat), selon la répartition par secteur suivante :

Im Unterrichtswesen geht der Stellenzuwachs (+ 73,23 VZÄ) zurück auf:

- > die Schaffung von netto 74,16 neuen VZÄ (wovon 0,50 VZÄ aus den für den Staatsrat verfügbaren sieben Einheiten), die sich wie folgt aufteilen:

	EPT / VZÄ
Enseignement préscolaire Vorschule	+ 50,05
Enseignement primaire Primarschule	+ 12,90
Cycle d'orientation Orientierungsschule	+ 7,99
Secondaire supérieur Sekundarstufe 2	- 9,28
Hautes écoles (DICS) Hochschulen (EKSD)	+ 1,50
Ecoles professionnelles Berufsfachschulen	+ 10,50
HES (technique et de gestion) FH (Technik und Wirtschaft)	+ 0,50

- > les transferts (– 0,93 EPT) vers le secteur de l'administration.

Les secteurs spéciaux enregistrent une augmentation de 0,20 EPT à Bellechasse.

3.3. Stabilisation des charges courantes de fonctionnement au niveau du budget 2013

Comme le démontre le tableau ci-après, l'évolution des différentes dépenses de consommation de biens et services a été totalement maîtrisée, quel que soit le type de charges.

- > die Transfers (– 0,93 VZÄ) in den Verwaltungssektor.

Die Zunahme in den besonderen Sektoren geht auf die Schaffung von 0,20 VZÄ in Bellechasse zurück.

3.3. Laufender Betriebsaufwand auf dem Niveau des Voranschlags 2013 eingependelt

Aus der folgenden Tabelle wird ersichtlich, dass die Zunahme des Sachaufwands für alle Aufwandarten vollständig unter Kontrolle ist.

	Budget Voranschlag 2014	Budet Voranschlag 2013	Variation Veränderung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Fournitures, matériel et marchandises Material- und Warenaufwand	33,6	33,4	+ 0,6
Matériel, mobilier, machines et véhicules Mobiliens, Maschinen und Fahrzeuge	31,8	33,5	– 5,1
Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung	14,6	15,0	– 2,7
Prestations de service et honoraires Dienstleistungen und Honorare	106,3	105,8	+ 0,5
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles Leistungen Dritter baulicher Unterhalt	43,9	43,1	+ 1,9
Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers Leistungen Dritter Unterhalt Mobiliens und immaterielle Anlagen	16,1	15,9	+ 1,3
Loyers, droits de superficie et leasing Mieten, Baurechtszinsen und Leasing	19,8	19,9	– 0,5
Dédommagements Spesenentschädigungen	9,5	9,0	+ 5,6
Pertes sur créances Forderungsverluste	12,6	13,7	– 8,0
Autres charges d'exploitation Übriger Betriebsaufwand	34,9	34,2	+ 2,0
Total	323,1	323,5	– 0,1

Le volume total de ces frais se contracte de 0,1 % (– 0,4 million de francs) par rapport à 2013.

Leur poids relatif par rapport au total des charges se réduit, passant de 10,1 % en 2013 à 10,0 % en 2014. L'examen détaillé et critique des demandes présentées auquel il a été procédé en la matière et leur compression, la fixation d'enveloppes réduites dans divers domaines (cf. l'informatique) ont ainsi contribué, d'une certaine manière, à l'atteinte de l'objectif de l'équilibre budgétaire.

Diese Gesamtkosten nehmen gegenüber 2013 um 0,1 % (– 0,4 Millionen Franken) ab.

Der Anteil am effektiven Gesamtaufwand sinkt von 10,1 % im Jahr 2013 auf 10,0 % im Jahr 2014. Die ausführliche und kritische Prüfung und Kürzung der entsprechenden Budgetanträge sowie reduzierte Globalkredite in verschiedenen Bereichen (z.B. Informatik) haben also in gewissem Umfang zur Erreichung eines ausgeglichenen Haushalts beigetragen.

3.4. Hausse contenue des subventions

En 2014, 60 % de l'augmentation des charges totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2013 et 2014 est de 0,7 % et elle est très légèrement supérieure à celle de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de l'Etat. Dans le même temps, leur poids relatif se stabilise à 47,4 % de l'ensemble des charges de l'Etat.

3.4. Begrenzte Zunahme der Subventionen

2014 entfällt die Zunahme des Gesamtaufwands des Staates zu 60 % auf den Transferaufwand. Die Zuwachsrate der Transferausgaben beträgt zwischen 2013 und 2014 0,7 % und liegt damit leicht über der Zuwachsrate der gesamten effektiven laufenden Ausgaben des Staates. Gleichzeitig pendelt sich ihr Anteil am Gesamtaufwand des Staates bei 47,4 % ein.

Composition des charges de transferts Zusammensetzung Transferaufwand

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Variation Veränderung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Parts de revenus destinés à des tiers Ertragsanteile an Dritte	24,6	30,1	- 5,5
Dédommagements à des collectivités publiques Entschädigungen an Gemeinwesen	167,3	153,4	+ 13,9
Péréquation financière et compensation de charges Finanz- und Lastenausgleich	42,7	42,5	+ 0,2
Subventions accordées Eigene Beiträge	1067,4	1063,3	+ 4,1
dont : Financement des prestations des réseaux hospitaliers wovon: Finanzierung der Leistungen der Spitalnetze	200,5	211,9	- 11,4
Subventions à redistribuer Durchlaufende Beiträge	225,8	228,2	- 2,4
Total	1527,8	1517,5	+ 10,3

Le programme de mesures structurelles et d'économies a joué un rôle important de frein à la croissance des charges de transferts. Cela est particulièrement évident avec les dispositions touchant le personnel (non octroi des paliers, contribution de solidarité) dans les secteurs subventionnés (écoles spéciales, aide et soins à domicile, soins spéciaux, institutions spécialisées) ou faisant l'objet de mandats de prestations (réseaux hospitaliers). Il en va de même avec la mesure ayant conduit à réduire la part des communes à l'impôt sur les véhicules. Sans parler des nombreuses autres dispositions retenues dans le plan afin de restreindre au strict nécessaire la progression des charges de subventionnement.

Les moyens financiers ainsi dégagés ont pu être affectés à d'autres fins. Ils ont notamment permis de répondre à des besoins supplémentaires aussi incontournables que :

- > les hospitalisations hors canton : + 11,8 millions de francs ;
- > le financement des cliniques privées : + 4 millions de francs ;

Das Struktur- und Sparmassnahmenprogramm hat bei der Eindämmung des steigenden Transferaufwands eine grosse Rolle gespielt. Dies gilt insbesondere für die Bestimmungen, die das Personal (Nichtgewährung der Lohnstufen, Solidaritätsbeitrag) in den subventionierten Sektoren (Sonderschulen, Hilfe und Pflege zu Hause, Sonderbetreuung, Sonderheime) oder das Personal im Rahmen von Leistungsaufträgen (Spitalnetze) betreffen. Dasselbe gilt auch für die Massnahme zur Kürzung des Anteils der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer und für die zahlreichen weiteren Bestimmungen des Massnahmenpakets zur strikten Begrenzung der Zunahme des Subventionsaufwands.

Die so freigestellten Mittel konnten für andere Zwecke eingesetzt werden, insbesondere zur Deckung des unumgänglichen Mehrbedarfs in verschiedenen Bereichen:

- > ausserkantonale Spitalaufenthalte: + 11,8 Millionen Franken;
- > Finanzierung der Privatspitäler: + 4 Millionen Franken,

Message

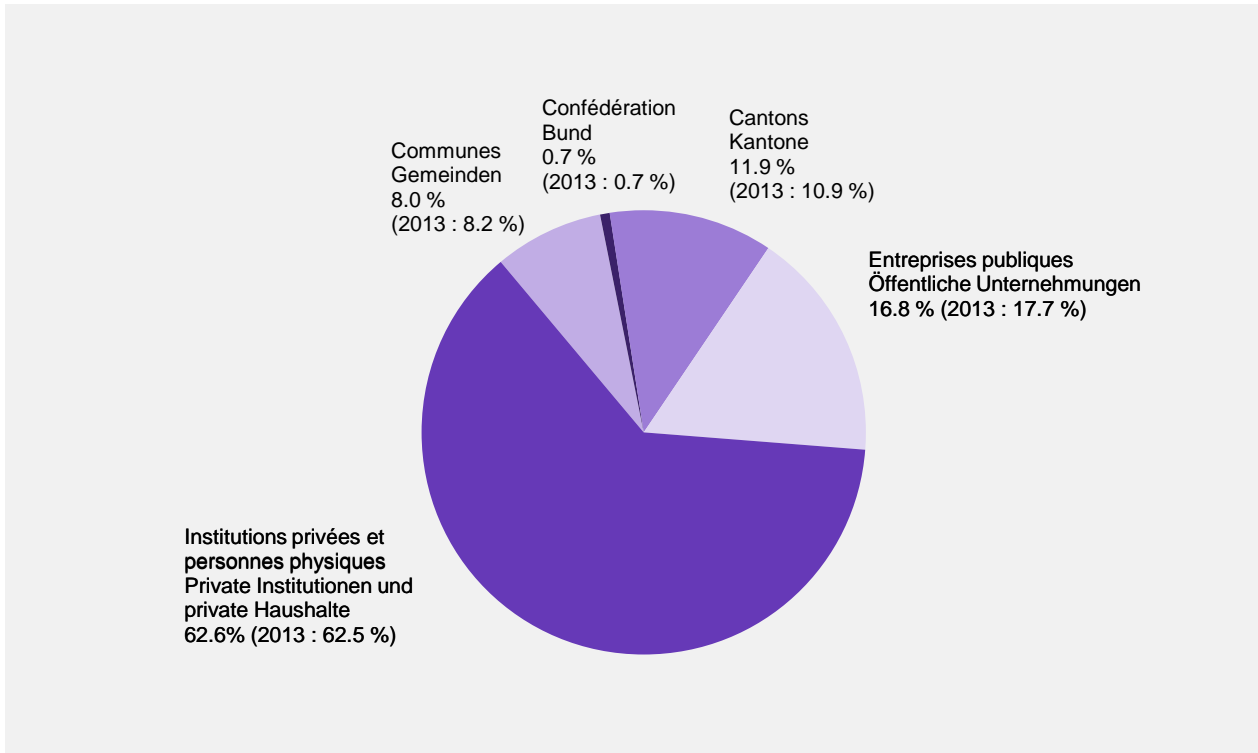
- > les frais d'accompagnement dans les EMS :
+ 11,3 millions de francs ;
- > l'aide sociale : + 4 millions de francs.

La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

Botschaft

- > Betreuungskosten in den Pflegeheimen:
+ 11,3 Millionen Franken,
- > Sozialhilfe: + 4 Millionen Franken.

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



3.5. L'impact d'un programme d'investissements soutenu sur les amortissements

La politique d'investissements s'est renforcée au cours de ces dernières années et certains projets entrent progressivement en pleine phase de réalisation. Cela se répercute au niveau des amortissements, dont la charge totale va passer de 109 millions de francs en 2013 à 126,5 millions de francs en 2014, soit une hausse de 16 %.

3.5. Folgen eines umfangreichen Investitionsprogramms für die Abschreibungen

Die Investitionspolitik ist in den letzten Jahren verstärkt worden, und gewisse Vorhaben treten allmählich in die Umsetzungsphase ein. Dies wirkt sich auf den Abschreibungsaufwand aus, der von insgesamt 109 Millionen Franken im Jahr 2013 auf insgesamt 126,5 Millionen Franken im Jahr 2014 steigen wird, was einer Zunahme um 16 % entspricht.

Amortissements du patrimoine administratif, des prêts et participations, du subventionnement des investissements
 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, den Darlehen und Beteiligungen, den Investitionsbeiträgen

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013
	mios / Mio.	mios / Mio.
Amortissements du patrimoine administratif Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	78,6	66,1
dont : Amortissements des immeubles wovon: Abschreibungen auf Gebäuden	49,3	36,2
dont : Amortissements des routes Abschreibungen auf Strassen	24,8	24,1
dont : Amortissements des investissements dans les forêts Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten	0,5	0,5
dont : Amortissements d'équipements et d'installations Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen	4,0	5,3
Amortissements des prêts et participations Abschreibungen auf Darlehen und Beteiligungen	4,2	6,6
Amortissements des subventions d'investissements Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen	43,7	36,3
Total	126,5	109,0

A relever qu'une part de ces amortissements, soit un montant de quelque 9,1 millions de francs, est financé par un prélèvement sur le fonds d'infrastructures. Cela concerne les investissements dans le domaine des transports publics et ceux relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment pour la Haute Ecole Santé-Social.

Ces amortissements supplémentaires compensés ne péjorent ainsi pas le compte de résultats.

3.6. Nouvelle réduction des charges financières

Le total des charges financières devrait s'élever à 4,1 millions de francs en 2014 contre 14,5 millions de francs en 2013. Cette baisse est la conséquence directe de la politique, entamée dès 2005, visant à rembourser dans les meilleurs délais l'ensemble des emprunts publics à long terme. Cette stratégie de désendettement trouve son aboutissement en 2014. Elle a évidemment pour conséquence de réduire parallèlement les liquidités qui sont utilisées pour procéder aux remboursements.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont la charge relative est en constante régression depuis plus de 10 ans, comme le démontre le tableau ci-après :

Ein Teil dieser Abschreibungen im Betrag von rund 9,1 Millionen Franken wird über eine Entnahme aus dem Infrastrukturfonds finanziert. Dies betrifft die Investitionen im öffentlichen Verkehr und für den Neubau der Hochschule Gesundheit-Soziale Arbeit.

Diese zusätzlichen kompensierten Abschreibungen bewirken also keine Verschlechterung der Erfolgsrechnung.

3.6. Weitere Senkung des Finanzaufwands

Der gesamte Finanzaufwand dürfte sich im Jahr 2014 auf 4,1 Millionen Franken belaufen, gegenüber 14,5 Millionen Franken im Jahr 2013. Dieser Rückgang ist die direkte Folge der 2005 eingeleiteten Politik, alle langfristigen öffentlichen Anleihen so rasch wie möglich zurückzuzahlen. Diese Entschuldungsstrategie findet 2014 ihren Abschluss. Sie hat natürlich einen gleichzeitigen Rückgang der für die Rückzahlungen verwendeten flüssigen Mittel zur Folge.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit über zehn Jahren konstant zurückgehen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Evolution du service de la dette
Entwicklung des Schuldendienstes

	Intérêts de la dette Schuldzinsen	Intérêts de la dette Schuldzinsen	Intérêts de la dette (hors imputations internes) Schuldzinsen (ohne interne Verrechnungen)
	mios / Mio.	en % des impôts cantonaux in % der Kantonssteuern	en % des charges totales in % des Gesamtaufwands
C/R 2002	36,3	4,7	1,7
C/R 2003	36,7	4,6	1,6
C/R 2004	33,8	3,9	1,4
C/R 2005	23,1	2,4	0,9
C/R 2006	20,2	2,2	0,8
C/R 2007	20,2	2,0	0,8
C/R 2008	20,2	2,0	0,7
C/R 2009	18,5	1,8	0,6
C/R 2010	17,6	1,7	0,6
C/R 2011	17,0	1,5	0,5
C/R 2012	11,6	1,0	0,4
B/V 2013	9,6	0,9	0,3
B/V 2014	–	–	–

3.7. Les attributions aux financements spéciaux

Globalement, il est prévu d'alimenter les fonds à hauteur de 38,4 millions de francs en 2014 (contre 38,9 millions de francs au budget 2013).

Ces charges comptables concernent :

- > d'une part, les fonds « traditionnels » tels que, parmi les principaux, ceux de l'emploi, de l'énergie, de nouvelle politique régionale, de la culture, du sport, de l'action sociale et des améliorations foncières ;
- > d'autre part, des fonds mis en place plus récemment, comme ceux relatifs aux routes principales, à la protection civile, aux sites pollués.

3.7. Einlagen in Spezialfinanzierungen

Insgesamt sollen die Fonds 2014 mit 38,4 Millionen Franken geüfnet werden (gegenüber 38,9 Millionen Franken im Voranschlag 2013).

Dieser buchmässige Aufwand betrifft:

- > zum einen die «herkömmlichen» Fonds, hauptsächlich für Beschäftigung, Energie, Neue Regionalpolitik, Kultur, Sport, Sozialhilfe und Bodenverbesserungen,
- > zum andern erst kürzlich gebildete Fonds, wie den Fonds für die Hauptstrassen, den Zivilschutz und die belasteten Standorte.

4. Le compte des investissements

4.1. Programme d'investissements soutenu

Dès 2012, et du fait de la mise en place du nouveau régime de financement des hôpitaux, les investissements de ces derniers ne passent plus par les comptes de l'Etat. Par rapport au passé, le volume des investissements du canton s'en trouve amputé, statistiquement parlant, de plusieurs millions (Budget 2011 : 22,7 millions de francs).

Hors réseaux hospitaliers, le tableau des investissements se présente ainsi :

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Variations Veränderungen 2013-2014	
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.	en / in %
Investissements bruts Bruttoinvestitionen	196,5	206,5	- 10,0	- 4,8
Investissements nets Nettoinvestitionen	144,3	155,0	- 10,7	- 6,9

La baisse du volume prévu des investissements relevée entre 2013 et 2014 est plus apparente que réelle. Il y a tout lieu de s'attendre à un effet de bascule d'un exercice budgétaire à l'autre. Des retards sont enregistrés en 2013 dans la réalisation de différents chantiers ou projets. Des travaux envisagés en 2013 devront être décalés dans le temps et des reports de crédits devront intervenir à la fin du présent exercice, de telle sorte que le volume des investissements 2014 s'en trouvera accru d'autant.

La liste ci-après recense les différents projets retenus au projet de budget 2014 :

	Dépenses brutes Bruttoausgaben	Dépenses nettes Nettoausgaben
	mios / Mio.	mios / Mio.
Investissements propres Sachgüter	118,4	95,4
Bâtiments Gebäude	66,2	59,7
dont : Gambach wovon: Gambach	4,0	4,0
dont : Ste-Croix wovon: Hl. Kreuz	0,2	0,2
dont : Collège du Sud wovon: Kollegium des Südens	5,0	5,0
dont : Haute école de santé wovon: Hochschule für Gesundheit	2,5	2,5

4. Investitionsrechnung

4.1. Umfangreiches Investitionsprogramm

Ab 2012 sind die Investitionen der Spitäler aufgrund der Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung nicht mehr Bestandteil der Staatsrechnung. So fällt das Investitionsvolumen des Kantons allein aufgrund dieser Tatsache rein statistisch gesehen um mehrere Millionen Franken tiefer aus (Voranschlag 2011: 22,7 Millionen Franken).

Ohne Spitalnetze ergibt sich bei den Investitionen folgendes Bild:

Der vermeintliche Investitionsrückgang zwischen 2013 und 2014 muss relativiert werden, da nämlich mit einem Übertragungseffekt von einem Rechnungsjahr auf das folgende gerechnet werden muss. So sind 2013 bei einigen Bauvorhaben und Bauarbeiten Verzögerungen zu verzeichnen. Arbeiten, die für 2013 geplant waren, müssen verschoben und am Ende dieses Rechnungsjahres Kreditübertragungen vorgenommen werden. Dies hat zur Folge, dass das Investitionsvolumen 2014 dementsprechend höher ausfallen wird.

In der folgenden Liste sind die verschiedenen im Voranschlagsentwurf 2014 eingestellten Vorhaben aufgeführt:

dont : Université wovon: Universität	12,1	6,0
dont : Police wovon: Polizei	2,1	2,1
dont : Etablissements de Bellechasse wovon: Anstalten von Bellechasse	1,7	1,3
dont : Camp du Lac Noir wovon: Lager in Schwarzsee	0,2	0,2
dont : Institut agricole de Grangeneuve wovon: Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	1,5	1,5
dont : Ecole d'ingénieurs et d'architectes wovon: Hochschule für Technik und Architektur	1,6	1,6
dont : Ponts et chaussées wovon: Tiefbauamt	0,3	0,3
dont : Service des bâtiments : SAR / nouveau tribunal cantonal unifié / Commanderie St-Jean / Chancellerie / Chemin du Musée 4 / SITel / Daillettes 6 / Assainissement durable / Hôtel cantonal wovon: Hochbauamt: Autobahnamt / Neues vereinigt Kantonsgericht / Johanniterkomturei / Staatskanzlei / Chemin du Musée 4 / ITA / Daillettes 6 / nachhaltige Sanierung / Rathaus	16,6	16,6
dont : Achats d'immeubles wovon: Liegenschaftskäufe	18,4	18,4
Routes cantonales et principales Kantons- und Hauptstrassen	47,2	34,3
Forêts Waldungen	0,9	0,8
Equipements Ausrüstung	4,1	0,6
Prêts et participations permanentes Darlehen und Beteiligungen	16,5	6,2
Prêts Darlehen	15,5	5,2
Achats de titres Wertschriftenkäufe	1,0	1,0
Subventionnement d'investissements Investitionsbeiträge	61,6	42,7
Bâtiments affectés à la culture Gebäude für kulturelle Zwecke	0,4	0,4
Protection civile Zivilschutz	0,1	0,1
Améliorations foncières Bodenverbesserungen	18,2	9,2
Energie Energie	9,3	6,5
Hôpitaux Spitäler	7,0	7,0
Projets d'agglomération Agglomerationsprojekte	0,6	–
Transports Verkehr	14,9	14,9

Message

Botschaft

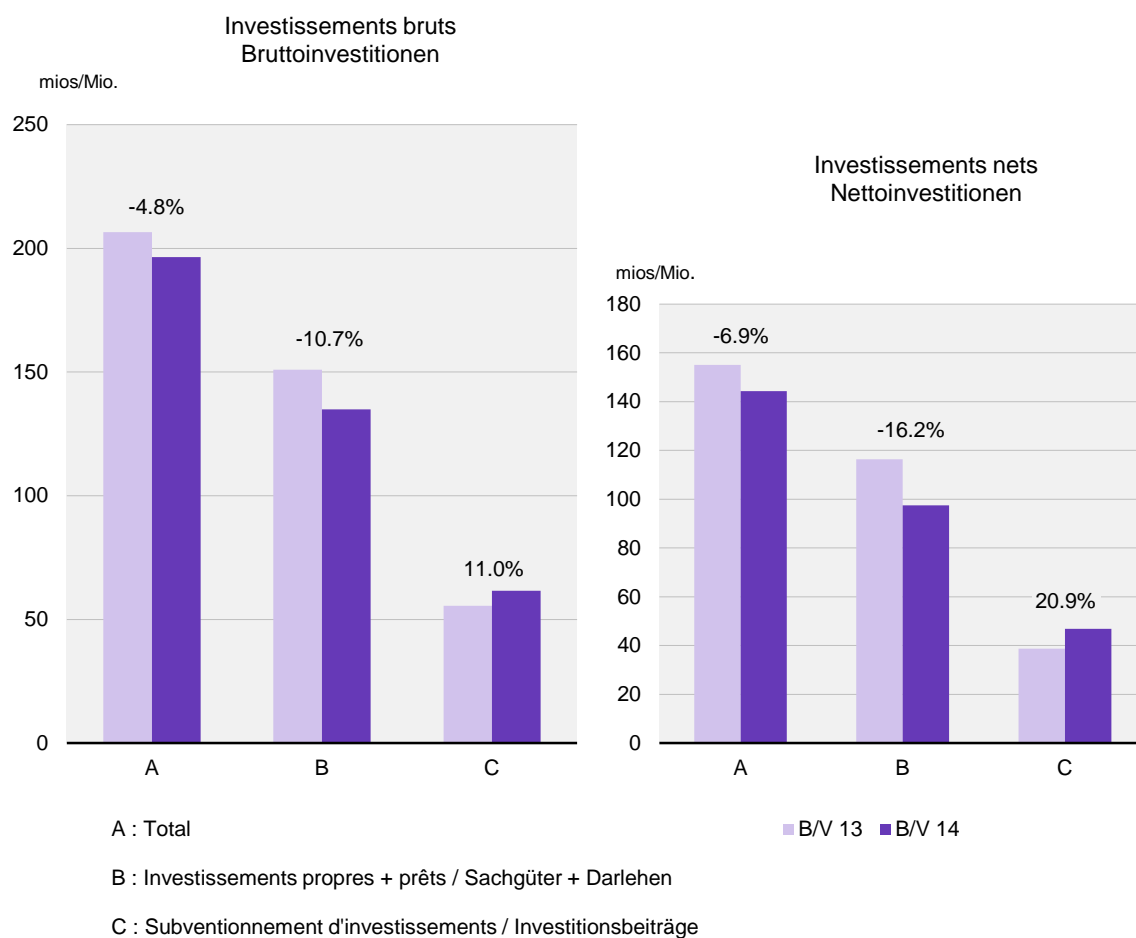
Endiguements Wasserbau	4,7	- 0,2
Protection environnement Umweltschutz	1,9	0,3
Constructions scolaires primaires Primarschulbauten	1,8	1,8
Constructions de cycles d'orientation Orientierungsschulbauten	2,7	2,7
Total	196,5	144,3

4.2. Le financement des investissements

Les investissements bruts de 196,5 millions de francs sont donc financés à raison d'un peu plus de 25 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 144,3 millions de francs, est couvert pour partie par l'autofinancement qui ascende, au budget 2014, à 120,9 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 83,8 % (Budget 2013 : 39,4 %).

L'amélioration de ce taux est imputable au fait qu'en 2014, contrairement à 2013, il n'a pas été nécessaire d'opérer un prélèvement extraordinaire sur la fortune.

Evolution des investissements bruts et nets Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 196,5 Millionen Franken werden zu etwas mehr als 25 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 144,3 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft zum Teil über die Selbstfinanzierung, die im Voranschlag 2014 mit 120,9 Millionen Franken ausgewiesen ist. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 83,8 % (Voranschlag 2013: 39,4 %).

Die Verbesserung des Selbstfinanzierungsgrads beruht darauf, dass 2014 im Gegensatz zum Vorjahr keine ausserordentliche Eigenkapitalentnahme erforderlich war.

5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes

L'interdépendance financière entre collectivités publiques fribourgeoises se renforce une nouvelle fois en 2014, comme l'indique le tableau ci-après :

5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden

Die gegenseitige finanzielle Abhängigkeit zwischen freiburgischen Gemeinwesen verstärkt sich 2014 erneut, wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich ist:

	Prestations de l'Etat en faveur des communes	Prestations des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes
	Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden	Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Fonctionnement			
Erfolgsrechnung			
Budget 2013	417,1	368,2	48,9
Voranschlag 2013			
Budget 2014	425,4	382,1	43,3
Voranschlag 2014			
Investissements et prêts			
Investitionsrechnung + Darlehen			
Budget 2013	22,6	1,7	20,9
Voranschlag 2013			
Budget 2014	21,4	1,6	19,8
Voranschlag 2014			
Parts aux recettes			
Einnahmenanteile			
Budget 2013	26,3	–	26,3
Voranschlag 2013			
Budget 2014	20,5	–	20,5
Voranschlag 2014			
Total			
Budget 2013	466,0	369,9	96,1
Voranschlag 2013			
Budget 2014	467,3	383,7	83,6
Voranschlag 2014			

En 2014, le bilan des flux réciproques évolue sous l'effet :

- > d'une part, d'une progression des contributions communales aux charges que les communes cofinancent avec l'Etat ;
- > d'autre part, du programme d'économies, en particulier de la mesure qui conduit à réduire leur part à l'impôt sur les véhicules à moteur, mais aussi des mesures visant à freiner l'évolution des charges de personnel.

A signaler que les conséquences des mesures d'économies qui influencent directement la fiscalité des communes (valeur locative, investigation fiscale, gel de déductions,

2014 verlagern sich die Finanzströme aus folgenden Gründen:

- > erstens aufgrund einer starken Zunahme der Gemeindebeiträge an Kosten, welche die Gemeinden mit dem Staat kofinanzieren,
- > zweitens aufgrund des Sparmassnahmenpakets, insbesondere der Massnahme zur Senkung ihres Anteils an der Motorfahrzeugsteuer, aber auch aufgrund der Massnahmen zur Eindämmung des zunehmenden Personalaufwands.

Die Folgen der Sparmassnahmen, die sich direkt auf die Steuereinnahmen der Gemeinden auswirken (insbesondere Eigenmietwert, Steueruntersuchung,

Message

notamment) ne sont pas prises en compte dans ce bilan. Elles vont en partie compenser ces effets.

L'essentiel des contributions supplémentaires qu'auront à fournir les communes en 2014 se cantonne à 4 domaines : enseignement préscolaire (+ 3,6 millions de francs), soins spéciaux dans les EMS (+ 6,2 millions de francs), institutions spécialisées (+ 1,2 million de francs), transports publics (+ 2,3 millions de francs).

Botschaft

Einfrieren der Abzüge), sind in dieser Bilanz nicht miteingerechnet. Sie werden diese Auswirkungen zum Teil ausgleichen.

Mehr beisteuern müssen die Gemeinden 2014 hauptsächlich in den folgenden vier Bereichen: Vorschulunterricht (+ 3,6 Millionen Franken), Sonderbetreuung in den Pflegeheimen (+6,2 Millionen Franken), Sonderheime (+ 1,2 Millionen Franken) und öffentlicher Verkehr (+ 2,3 Millionen Franken).

6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2014

Les besoins financiers de l'Etat pour le prochain exercice seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles. En 2014, l'Etat de Fribourg ne fera pas appel au marché des capitaux. En janvier 2014, un emprunt de 50 millions de francs sera remboursé. Il s'agira du dernier emprunt actuellement contracté par l'Etat.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 70 millions de francs. Ce montant correspond à la limite de crédit fixée pour 2013.

6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2014

Der Finanzbedarf des Staates für das kommende Rechnungsjahr wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln gedeckt. 2014 wird der Staat Freiburg nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen. Im Januar 2014 wird eine Anleihe im Betrag von 50 Millionen Franken zurückgezahlt. Es wird dies die gegenwärtig letzte vom Staat aufgenommene Anleihe sein.

Der Bedarf an Barmitteln und kurzfristig verfügbaren Geldern (hauptsächlich Personalgehälter) wird auch über diese verfügbaren flüssigen Mittel gedeckt. Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 70 Millionen Franken, was der für 2013 festgesetzten Kreditlimite entspricht.

7. Budget par groupe de prestations

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), sept unités administratives pratiqueront en 2014 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, le Service des forêts et de la faune, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, le Service des ponts et chaussées, l'Administration des finances, le Service de l'informatique et des télécommunications et les Etablissements de Bellechasse. Le Service archéologique ne pratiquera plus la GpP à partir du budget 2014.

Le résultat analytique de ces unités, correspondant à l'excédent de charges du compte de résultats GpP, est appelé à évoluer de la manière suivante :

	Budget Voranschlag 2014	Budget Voranschlag 2013	Variation Veränderung 2013-2014
	mios / Mio.	mios / Mio.	mios / Mio.
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	2,856	2,745	0,111
Institut agricole de Grangeneuve Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	20,646	21,791	- 1,145
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	13,164	13,021	0,143
Administration des finances Finanzverwaltung	6,438	6,223	0,215
Service de l'informatique et des télécommunications Amt für Informatik und Telekommunikation	32,547	35,620	- 3,073
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	36,356	36,295	- 0,061
Etablissements de Bellechasse Anstalten von Bellechasse	5,069	5,475	- 0,406

En 2014, quelque 694 unités de personnes EPT oeuvreront dans les sept secteurs susmentionnés et fourniront 1 051 375 heures de travail servant directement à la réalisation des différentes prestations.

Le poids des coûts directs des salaires est du reste important, même s'il varie d'un secteur à l'autre :

7. Budget nach Leistungsgruppen

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) kommt 2014 in sieben Verwaltungseinheiten die leistungsorientierte Führung (LoF) zur Anwendung. Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, das Tiefbauamt, die Finanzverwaltung, das Amt für Informatik und Telekommunikation und die Anstalten von Bellechasse. Das Amt für Archäologie wird ab dem Voranschlag 2014 nicht mehr leistungsorientiert geführt.

Das Betriebsergebnis dieser Einheiten, das dem Aufwandüberschuss der LoF-Erfolgsrechnung entspricht, zeigt die folgende Entwicklung:

2014 werden in diesen sieben Sektoren mit rund 694 VZÄ rund 1 051 375 Arbeitsstunden zur Erbringung der verschiedenen Leistungen eingesetzt.

Der Anteil der direkten Lohnkosten ist weiterhin hoch, wenn auch je nach Sektor unterschiedlich:

Part des salaires par rapport aux coûts complets Anteil der Löhne an den Vollkosten

	en / in %
Service des biens culturels Amt für Kulturgüter	60
Institut agricole de Grangeneuve Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	45
Service des forêts et de la faune Amt für Wald, Wild und Fischerei	49
Administration des finances Finanzverwaltung	62
Service de l'informatique et des télécommunications Amt für Informatik und Telekommunikation	40
Service des ponts et chaussées Tiefbauamt	34
Etablissements de Bellechasse Anstalten von Bellechasse	43

L'évolution 2013-2014 de l'excédent de charges des 7 unités GpP affiche une diminution globale de 4.1 millions de francs. Cette amélioration du résultat est essentiellement imputable aux mesures budgétaires rendues nécessaires en raison de l'évolution des finances de l'Etat.

A cet égard, il importe de relever en particulier :

- > d'une part la diminution des coûts directs par nature auprès du SITel (- 3 millions de francs); diminution qui est la conséquence de la compression des budgets liés aux projets informatiques ;
- > d'autre part, au niveau de l'IAG, la diminution des coûts complets des prestations de l'IAG (- 0,36 millions de francs) ainsi que l'augmentation de recettes due à l'adaptation de certains tarifs des prestations fournies (+ 0,6 millions de francs).

Les autres unités administratives présentent des résultats relativement stables par rapport au budget précédent.

A relever que l'incidence de la contribution de solidarité du personnel de l'Etat de 1,3 % sur le traitement de base diminué de 39 000 francs est regroupée sous le centre financier 3775 « Recettes et dépenses générales ». Dès lors, cette incidence n'est pas intégrée dans les coûts directs des salaires de chacune des unités.

Der Aufwandüberschuss der sieben LoF-Einheiten ist 2014 gegenüber 2013 um insgesamt 4,1 Millionen Franken rückläufig. Diese Verbesserung beruht hauptsächlich auf den Sparmassnahmen, die angesichts der Entwicklung der Kantonsfinanzen ergriffen werden mussten.

Hier sind zu erwähnen:

- > erstens die Senkung der direkten Kosten je Kostenart beim ITA (- 3 Millionen Franken), die aus der Kürzung der Budgets für die Informatikprojekte resultiert;
- > zweitens die Senkung der Vollkosten der Leistungen des LIG (- 0,36 Millionen Franken) sowie Mehreinnahmen aufgrund von Tarifierpassungen für erbrachte Leistungen (+ 0,6 Millionen Franken).

Die von den anderen Verwaltungseinheiten ausgewiesenen Ergebnisse sind gegenüber dem Vorjahresbudget mehr oder weniger unverändert geblieben.

Der Solidaritätsbeitrag des Staatspersonals von 1,3 % auf dem Grundgehalt nach Abzug eines «Freibetrags» von 39 000 Franken schlägt sich in der Finanzstelle 3775 «Allgemeine Einnahmen und Ausgaben» nieder, wird also nicht in die direkten Lohnkosten der einzelnen Einheiten einbezogen.

8. Conclusion

Avec son programme de mesures structurelles et d'économies 2013-2016, le Conseil d'Etat vise à briser la spirale des déficits croissants telle qu'elle découle de la planification financière à moyen terme établie l'année dernière.

Les différentes dispositions retenues dans ce plan constituent un tout cohérent et équilibré qui préserve la possibilité d'assurer un développement durable et maîtrisé du service public. Le dispositif prévu déploie ses effets sur les différents axes de l'action gouvernementale et son impact est évalué à plus de 110 millions de francs sur le seul exercice 2014.

Ce programme, combiné avec d'autres mesures budgétaires restrictives, a notamment permis :

- > de restaurer les équilibres fondamentaux des finances cantonales et de dégager un léger bénéfice au compte de résultats ;
- > de garantir, en dépit de toutes ces contraintes, une amélioration des prestations de l'Etat dans les domaines prioritaires de la formation, de la santé et du social ;
- > de poursuivre une politique d'investissements intensive, en particulier dans le secteur des infrastructures de transports publics.

Le Conseil d'Etat est parfaitement conscient des efforts conséquents qu'il sollicite, à des titres divers, de la part de la population fribourgeoise, en particulier de la fonction publique. Il considère avoir tenté de préserver au mieux le principe d'un partage équitable des sacrifices. Il en appelle finalement au sens de la responsabilité du Grand Conseil pour le soutenir dans une démarche qui n'a en définitive qu'un but : l'intérêt général du Canton.

8. Schluss

Mit seinem Struktur- und Sparmassnahmenprogramm 2013-2016 will der Staatsrat die Defizitspirale stoppen, die sich bei der letztes Jahr aufgestellten mittelfristigen Finanzplanung abzeichnete.

Die verschiedenen Massnahmen bilden ein kohärentes und ausgewogenes Ganzes und ermöglichen weiterhin einen nachhaltigen und kontrollierten Ausbau des Service public. Das Dispositiv ist auf die verschiedenen Handlungsachsen der Regierung ausgerichtet und entlastet den Staatshaushalt allein 2014 um über 110 Millionen Franken.

Dieses Programm hat es zusammen mit weiteren restriktiven Budgetmassnahmen insbesondere möglich gemacht,

- > die Kantonsfinanzen grundlegend wieder ins Lot zu bringen, mit einem leichten Überschuss in der Erfolgsrechnung,
- > ungeachtet aller Sachzwänge die staatlichen Leistungen in den vorrangigen Bereichen Bildung, Gesundheit und Soziales auszubauen und
- > eine intensive Investitionspolitik weiterzuverfolgen, besonders im Bereich der Infrastrukturen im öffentlichen Verkehr.

Der Staatsrat ist sich durchaus bewusst, dass er der Freiburger Bevölkerung und besonders den Staatsangestellten in verschiedener Hinsicht einiges abverlangt, hat aber alles daran gesetzt, den Grundsatz der Opfersymmetrie bestmöglichst zu wahren. Er appelliert an die Verantwortung des Grossen Rates, damit ihn dieser bei einem Vorhaben unterstützt, bei dem es letztlich einzig und allein um das Gemeinwohl unseres Kantons geht.

Projet du 7 octobre 2013

Entwurf vom 7. Oktober 2013

Décret*du***relatif au budget de l'Etat de Fribourg
pour l'année 2014***Le Grand Conseil du canton de Fribourg*Vu l'article 83 de la Constitution du canton de Fribourg
du 16 mai 2004 ;Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat,
modifiée le 6 octobre 2010 ;Vu la loi du 13 septembre 2007 modifiant certaines
dispositions relatives à la gestion par prestations ;Vu l'arrêté du Conseil d'Etat N° 797 du
9 septembre 2013 ;

Vu le message du Conseil d'Etat du 7 octobre 2013 ;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète :***Art. 1**¹ Le budget de l'Etat de Fribourg pour l'exercice 2014 est
adopté.² Il présente les résultats prévisionnels suivants :

	Fr.	Fr.
<i>Compte de résultats :</i>		
– Revenus	3 221 615 710	
– Charges	<u>3 221 077 080</u>	
Excédent de revenus		538 630
<i>Compte des investissements :</i>		
– Recettes	52 264 020	
– Dépenses	<u>196 532 700</u>	
Excédent de dépenses		144 268 680
Insuffisance de financement		<u>23 384 920</u>

Dekret*vom***zum Voranschlag des Staates Freiburg
für das Jahr 2014***Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*gestützt auf den Artikel 83 der Verfassung des Kantons
Freiburg vom 16. Mai 2004;gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den
Finanzhaushalt des Staates, das mit dem Gesetz vom
6. Oktober 2010 geändert wurde;gestützt auf das Gesetz vom 13. September 2007 zur Än-
derung gewisser Bestimmungen über die leistungsorien-
tierte Führung;gestützt auf den Staatsratsbeschluss Nr. 797 vom
9. September 2013;nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom
7. Oktober 2013;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:***Art. 1**¹ Der Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2014
wird genehmigt.² Er sieht folgende Ergebnisse vor:

	Fr.	Fr.
<i>Erfolgsrechnung:</i>		
– Ertrag	3 221 615 710	
– Aufwand	<u>3 221 077 080</u>	
Ertragsüberschuss		538 630
<i>Investitions- rechnung:</i>		
– Einnahmen	52 264 020	
– Ausgaben	<u>196 532 700</u>	
Ausgabenüberschuss		144 268 680
Finanzierungs- fehlbetrag		<u>23 384 920</u>

Art. 2

Le total des subventions cantonales de fonctionnement nettes prévues au budget 2014 atteint 38,6 % du total du produit de la fiscalité cantonale.

Art. 3

¹ Les budgets pour l'exercice 2014 des secteurs gérés par prestations sont adoptés.

² Ils présentent les résultats prévisionnels suivants, portant sur le solde des charges et des revenus de chaque groupe de prestations :

Service des biens culturels

Groupe de prestations :

- | | |
|---|-----------|
| – Protection, conservation et documentation des biens culturels | 2 856 385 |
|---|-----------|

Etablissements de Bellechasse

Groupes de prestations :

- | | |
|------------------------------------|-----------|
| – Hébergement sécurisé des détenus | 2 170 608 |
| – Production surveillée | 2 156 604 |
| – Encadrement des détenus | 613 877 |
| – Exploitation du domaine | 127 463 |

Institut agricole de l'Etat de Fribourg

Groupes de prestations :

- | | |
|---|------------|
| – Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure | 14 006 134 |
| – Prestations de services | 6 640 090 |

Service des forêts et de la faune

Groupes de prestations :

- | | |
|--|------------|
| – Forêts, faune, dangers naturels | 11 460 413 |
| – Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le Service | 1 703 246 |

Art. 2

Das Gesamtvolumen der für das Jahr 2014 veranschlagten Nettosubventionen für Funktionsausgaben beträgt 38,6 % des gesamten kantonalen Steueraufkommens.

Art. 3

¹ Die Budgets für das Rechnungsjahr 2014 der Sektoren mit leistungsorientierter Führung werden genehmigt.

² Sie sehen folgende Ergebnisse als Aufwands- und Ertragsaldo der einzelnen Leistungsgruppen vor:

Amt für Kulturgüter

Leistungsgruppe:

- | | |
|---|-----------|
| – Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter | 2 856 385 |
|---|-----------|

Anstalten von Bellechasse

Leistungsgruppen:

- | | |
|---------------------------------|-----------|
| – Gesicherte Insassenunterkunft | 2 170 608 |
| – Überwachte Produktion | 2 156 604 |
| – Insassenbetreuung | 613 877 |
| – Nutzung des Gebietes | 127 463 |

Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Leistungsgruppen:

- | | |
|---|------------|
| – Grundberufsausbildung und höhere Fachausbildung | 14 006 134 |
| – Dienstleistungen | 6 640 090 |

Amt für Wald, Wild und Fischerei

Leistungsgruppen:

- | | |
|--|------------|
| – Wald, Wild, Naturgefahren | 11 460 413 |
| – Staatswälder und andere vom AWWF bewirtschaftete Güter | 1 703 246 |

Message

Botschaft

Administration des finances

Finanzverwaltung

Groupe de prestations :

Leistungsgruppen:

– Budget et plan financier	336 426
– Comptabilité et service financier	2 492 669
– Prestations de service en gestion financière et logistique	3 608 892

– Budget und Finanzplan	336 426
– Buchhaltung und Finanzdienst	2 492 669
– Finanzverwaltungsdienstleistungen und Logistik	3 608 892

Service de l'informatique et des télécommunications

Amt für Informatik und Kommunikation

Groupes de prestations :

Leistungsgruppen:

– Gouvernance IT de l'Etat	3 441 064
– Acquisition, mise en place de solutions IT et support d'applications	11 412 563
– Mise en place, exploitation des infrastructures IT et support	17 692 925

– IT-Governance des Staates	3 441 064
– Beschaffung, Bereitstellung und Unterhalt von Applikationen	11 412 563
– Bereitstellung, Betrieb der IT-Infrastrukturen und Support	17 692 925

Service des ponts et chaussées

Tiefbauamt

Groupes de prestations :

Leistungsgruppen:

– Surveillance du réseau routier public	1 632 413
– Entretien du réseau routier cantonal	27 784 453
– Développement du réseau routier cantonal	3 303 031
– Gestion des lacs et cours d'eau	3 636 586

– Überwachung des öffentlichen Strassennetzes	1 632 413
– Unterhalt des Kantonsstrassennetzes	27 784 453
– Entwicklung des Kantonsstrassennetzes	3 303 031
– Gewässerbewirtschaftung	3 636 586

Art. 4

Art. 4

La Direction des finances est autorisée à solliciter, en 2014, des avances ponctuelles de trésorerie auprès d'établissements bancaires, jusqu'à concurrence de 70 millions de francs.

Die Finanzdirektion wird ermächtigt, im Jahr 2014 bei Bankinstituten punktuell Vorschüsse bis zum Betrag von 70 Millionen Franken zu beantragen.

Art. 5

Art. 5

Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.